
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 多余的人(the Unnecessary Man) 000001

2. 多余的人(the Unnecessary Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多余的人(The Unnecessary Man)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
UNNECESSARY
不必要

不必要

[mæn]
MAN
男人

男人

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] ['setʌp] [grəuz] , [sets] [ɪts] [weɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [səʊ]
Sometimes an organizational setup grows , sets its ways , and becomes so
有时 一个 组织 设置 生长 , 套 它是 方式 , 和 变成 所以
[trə'dɪʃən(ə)l] [ðæt] [wʌns] - ['nesəsəri] [d'ʒɒbz] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
traditional that once - necessary jobs become unnecessary .
传统的 那 一次 - 必要的 工作 变得 不必要 .

有时，组织架构发展壮大，形成自己的运作方式，变得如此传统，以至于曾经必要的工作岗位变得不再必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [hɑːd] [tuː; tə] [spɒt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
But it is sometimes quite hard to spot just which man is the unnecessary
但 它 是 有时 相当 难的 到 点 只是 哪个 男人 是 这 不必要
[wʌn] .
one .
一 .

但有时很难看出哪个男人是多余的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [nɒt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] !
In this case . . . not the one you think !
在 这 案件 . . . 不是 这 一 你 思考 !

这次……不是你想的那种情况！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][mɑːr'tiːnez]
Illustrated by Martinez
插图 经过 马丁内斯

由马丁内斯绘制插图

" [ai] [rɪ'kɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] , " [ðæt] ['wɪljəm] ['rigliː] , ['dʒuːniə(r)] , [wʌns] [sed] :
" I recall , " said the Businessman , " that William Wrigley , Junior , once said :
" 我 记起 , " 说 这 商人 , " 那 威廉 箭牌 , 初级 , 一次 说 :

“我记得，”这位商人说，“小威廉·瑞格利曾经说过：”

- [wen] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . -
' When two men in a business always agree , one of them is unnecessary . '
- 什么时候 二 男人 在 一个 商业 总是 同意 , 一 的 他们 是 不必要 . -

“如果两个男人在生意上总是意见一致，那么其中一个就显得多余了。”

[haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] .
How true that is .
如何 真的 那 是 .

这话真是太对了。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .
" The Philosopher cast his eyes toward Heaven .
" 这 哲学家 投掷 他的 眼睛 朝向 天堂 .

哲学家仰望天空。

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [maɪnd] !
The Mercantile Mind !
这 商业 头脑 !

商业思维！

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" He looked back at the Businessman .
" 他 看起来 后退 在 这 商人 .

他回头看了看那位商人。

" [wen] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] ,
" When two men in a business always agree ,
" 什么时候 二 男人 在 一个 商业 总是 同意 ,

"当两个男人在生意上总是意见一致时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi][æz; əz][ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .
one of them will come in handy as a scapegoat .
一 的 他们 将要 来 在 便利 作为 一个 替罪羊 .

他们之中会有一个人正好可以当替罪羊。

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wəːʃipə]
" THE IDLE WORSHIPERS
" 这 闲置的 信徒

"闲散的信徒们"

[baɪ][ɑː(r)] . ['fɪlɪp] -
by R . Phillip Dachboden
经过 拉 . 菲利普 -

作者：R·菲利普·达赫博登

[ɔːrd] ['bærɪk] - , ['kɜːn(ə)l] , [eɪtʃ] . [ai] . [em] . [əʊ] . [dʒiː] . , [ret] . ,
ORD Barrick Sorban , Colonel , H . I . M . O . G . , Ret . ,
奥德 巴里克 - , 上校 , H . 我 . M . 哦 . G . , 返回 . ,

ORD Barrick Sorban，上校，希莫克，退役

[sip] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [lʊkt] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] -
sipped gently at his drink and looked mildly at the sheaf of newsfacsimile
啜饮 轻轻地 在 他的 喝 和 看起来 轻微地 在 这 捆 的 -
[ðæt] [id] [dʒʌst] [bɔːt] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌriːprə'djuːsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
that he'd just bought fresh from the reproducer in the lobby of the Royal
那 他会 只是 买 新鲜的 从 这 繁殖者 在 这 大厅 的 这 皇家
[həʊ'tel] .
Hotel .
酒店 .

他轻轻抿了一口饮料，淡淡地看了看刚从皇家酒店大堂的复印机上买来的那叠新闻复印件。

- [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
Sorban did not look like a man of action ;
- 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 的 行动 ;

索尔班看起来不像个行动派；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəstiz] [əʊn] [gɑːd] .
he certainly did not look like a retired colonel of His Imperial Majesty's Own Guard .
他 当然 做过 不是 看 喜欢 一个 退休 上校 的 他的 帝国 陛下的 自己的 警卫 .

他看起来一点也不像是一位退役的皇家卫队上校。

[ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] .
The most likely reason for this was that he was neither .
这 最多 可能 原因 为了 这 曾是 那 他 曾是 两者都不 .

最可能的原因是他两者都不是。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] ;
Not that he was incapable of action on a physical level if it became necessary ;
不是 那 他 曾是 无法 的 行动 在 一个 身体的 等级 如果 它 成为 必要的 ;

并非说他没有能力在必要时采取实际行动；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['fɔːti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌf] ,
he was past forty , but his tough ,
他 曾是 过去的 四十 , 但 他的 艰难的 ,

他四十多岁了，但他很坚强。

[hɑːd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
hard body was in as fine a shape as it had been fifteen years before ,
难的 身体 曾是 在 作为 美好的 一个 形状 作为 它 有 到过 十五 年 前 ,

坚硬的躯体依然保持着十五年前的良好状态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] [hæd; həd] [sləʊ] ['əʊnli] ['slaɪtli] .
and his reflexes had slowed only slightly .
和 他的 反射 有 减速 仅有的 轻微地 .

他的反应速度只是略微减慢了。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['meɪdʒə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'repərəbli] ['dæmɪdʒd] [left] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] [prɒs'θetɪk] .
The only major change that had occurred in his body during that time had been the replacement of an irreparably damaged left hand by a prosthetic .
这 仅有的 主要的 改变 那 有 发生 在 他的 身体 期间 那 时间 有 到过 这 替代品 的 一个 不可挽回地 损坏的 左边 手 经过 一个 假肢 .

在那段时间里，他身体发生的唯一重大变化是用假肢替换了无法修复的左手。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['bærɪk] - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
But Lord Barrick Sorban preferred to use his mind , to initiate action in others rather than himself ,
但 主 巴里克 - 首选 到 使用 他的 头脑 , 到 发起 行动 在 其他的 相当 比 他自己 ,

但巴里克·索尔班勋爵更喜欢运用他的智慧，去激励他人而不是自己采取行动。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
and his face showed it .
和 他的 脸 显示 它 .

他的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][maɪnd] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][fɑːst] , ['ækjərət] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ænd; ənd]
His was a precision mind , capable of fast , accurate computations , and
他的 曾是 一个 精确 头脑 ， 有能力的 的 快速地 ， 准确的 计算 ， 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] ,
his eyes betrayed the fact ,
他的 眼睛 背叛 这 事实 ，

他思维严谨，能够快速准确地进行计算，他的眼神也泄露了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
but the rest of his face looked , if anything , rather like that of a gentle
但 这 休息 的 他的 脸 看起来 ，如果 任何事物 ， 相当 喜欢 那 的 一个 温和的
,
,
,

但他脸部的其他部分，如果非要说有什么特点的话，看起来更像是一位温柔的......

[pə'sweɪsɪv] ['skuːltiːtʃə(r)] — [ðə; ði] [taɪp] [huːm] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ænd; ənd]['peərənts][əd'maɪə(r)]
persuasive schoolteacher — the type whom children love and parents admire
有说服力的 教师 — 这 类型 谁 孩子们 爱 和 父母 钦佩
[ænd; ənd][bəʊθ] [ə'beɪ] .
and both obey .
和 两个都 服从 .

有说服力的教师——孩子们喜欢他，家长们敬佩他，双方都服从他的那种教师。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['bɒdigɑːd] , [ɪk'sept] [ɒn]['peɪpə(r)] .
Nor was he a retired colonel of the Imperial bodyguard , except on paper .
也不 曾是 他 一个 退休 上校 的 这 帝国 保镖 ， 除了 在 纸 .

除了名义上，他并不是帝国卫队的退役上校。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz]
According to the official records , he had been retired for medical reasons
根据 到 这 官方的 记录 ， 他 有 到过 退休 为了 医疗的 原因
— [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [left] [hænd] .
— the missing left hand .
— 这 丢失的 左边 手 .

根据官方记录，他因健康原因退休——他的左手缺失。

[ɪn] [ri'æləti] ,
In reality ,
在 现实 ，

实际上，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]
his position in the Imperium was a great deal higher than that of an
他的 位置 在 这 帝国 曾是 一个 伟大的 交易 更高 比 那 的 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɜːn(ə)l] ,
ordinary colonel ,
普通的 上校 ，

他在帝国中的地位远高于普通上校。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
and he was still in the active service of the Emperor .
和 他 曾是 仍然 在 这 积极的 服务 的 这 皇帝 .

他当时仍在为皇帝效力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [fjuː] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
It was a secret known only to a comparative few , and one that was
它 曾是 一个 秘密 已知 仅有的 到 一个 比较 很少 ， 和 一 那 曾是
['keəfəli] ['gɑːdɪd] .
carefully guarded .
小心 守卫 .

这是一个只有极少数人知道的秘密，而且被严密地守护着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [tɔːl][mæn] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] ['gɑːdzmən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,
He was a fairly tall man , as an Imperial Guardsman had to be ,
他 曾是 一个 相当 高的 男人 , 作为 一个 帝国 卫兵 有 到 是 ,

他个子相当高，这符合帝国卫兵的标准。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ]
with a finely - shaped head and dark hair that was shot through with a
和 一个 精细地 - 形状 头 和 黑暗的 头发 那 曾是 射击 通过 和 一个
['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ɒv; əv] [greɪ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bɜːn] [wuːnd] .
single streak of gray from an old burn wound .
单身的 条纹 的 灰色的 从 一个 老的 烧伤 伤口 .

他头型匀称，黑发中夹杂着一缕灰白，那是以前烧伤留下的痕迹。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət][ɪn][sə'vɪliən] [dres] [hiː; hi] [lʊkt]
In an officer's uniform , he looked impressive , but in civilian dress he looked
在 一个 警官们 制服 , 他 看起来 感人的 , 但 在 平民 裙子 他 看起来
[laɪk][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['bɪznəsmæn] .
like a competent businessman .
喜欢 一个 胜任的 商人 .

他穿上军装后显得威风凛凛，但换上便服后却像个精明能干的商人。

[hiː; hi][held][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒs'θetɪk] [left][hænd] ,
He held the newsfac in his prosthetic left hand ,
他 握住 这 - 在 他的 假肢 左边 手 ,

他用假肢左手拿着报纸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['juːsɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]
which was indistinguishable in appearance and in ordinary usage from the
哪个 曾是 无法区分的 在 外貌 和 在 普通的 用法 从 这
[fleʃ] , [bəʊn] ,
flesh , bone ,
肉 , 骨 ,

它在外观和日常使用上与血肉、骨骼没有区别，

[ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] .
and blood that it had replaced .
和 血 那 它 有 替换 .

以及它所取代的血液。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [ɪts] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
Indeed , the right hand , with its stiff little finger ,
的确 , 这 正确的 手 , 和 它是 僵硬的 小的 手指 ,

的确，右手，尤其是它僵硬的小指，

['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['juːsləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][left] .
often appeared to be more useless than the left .
经常 出现 到 是 更多的 无用 比 这 左边 .

往往看起来比左派更没用。

[ðə; ði][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [raɪ] - [ænd; ənd] - ['dʒɪndʒə(r)] , [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
The hand , holding the glass of rye - and - ginger , gave an impression
这 手 , 保持 这 玻璃 的 黑麦 - 和 - 姜 , 给予 一个 印象
[ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['deɪntinəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [stɪf] ['dɪdʒɪt] .
of over - daintiness because of that stiff digit .
的 超过 - 精致 因为 的 那 僵硬的 数字 .

那只拿着黑麦姜汁酒杯的手，因为手指僵硬，给人一种过于娇弱的感觉。

[lɔːd] - [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ;
Lord Sorban paid little attention to the other customers in the bar ;
主 - 有薪酬的 小的 注意力 到 这 其他 顾客 在 这 酒吧 ;

索尔班勋爵对酒吧里的其他顾客漠不关心；

['kʌstəməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [həʊ'tel] [wɜːrnt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaɪnd] ,
customers of the Green Room of the Royal Hotel weren't the noisy kind ,
顾客 的 这 绿色的 房间 的 这 皇家 酒店 不是 这 嘈杂 种类 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

皇家酒店绿厅的顾客本来就不是那种吵闹的人。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ;
He kept his attention on the newsfac for the most part ;
他 保留 他的 注意力 在 这 - 为了 这 最多 部分 ;

他大部分时间都把注意力放在新闻页面上;

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'weənəs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
only a small amount of awareness was reserved for the approach of
仅有的 一个 小的 数量 的 意识 曾是 预订的 为了 这 方法 的
[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
the man he was waiting for .
这 男人 他 曾是 等待 为了 .

他只有一丝意识注意到他等待的那个人正在靠近。

[ðə; ði]['bænə(r)][laɪn][ɒn][ðə; ði] - [sed] :
The banner line on the newsfac said :
这 横幅 线 在 这 - 说 :

新闻页面上的横幅文字写道:

- ['ɒkjupaɪd]
BAIRNVELL OCCUPIED
- 占领

贝尔恩维尔已占用

[baɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔːsɪz]
BY IMPERIAL FORCES
经过 帝国 力量

由帝国军队

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['hʌrɪdli] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wɒt] [fækts][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
He read through the article hurriedly , absorbing what facts he didn't know ,
他 读 通过 这 文章 匆匆 , 吸收 什么 事实 他 没有 知道 ,

他匆匆浏览了一遍文章，努力吸收自己不了解的事实。

[ænd; ənd] [ðen] [flɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] .
and then flipped over to the editorial page .
和 然后 翻转 超过 到 这 社论 页 .

然后翻到社论版。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [gləʊb] , [ðeə(r)] [wʊd] [ʃʊə(r)][æz; əz] [speɪs] [biː; bi][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] .
If he knew the Globe , there would sure as Space be an editorial .
如果 他 知道 这 地球 , 那里 会 当然 作为 空间 是 一个 社论 .

如果他了解《环球报》，肯定会有一篇社论发表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

[æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ɜːθ] [taɪm] , [θriː] / - / - , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
At 0231 Greenwich Earth Time , 3 / 37 / 229 , the forces of the Imperial
在 - 格林威治 地球 时间 , 3 / - / - , 这 力量 的 这 帝国
['gʌvənmənt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['plænɪt] - .
Government occupied the planet Bairnvell .
政府 占领 这 行星 - .

地球时间 229 年 3 月 37 日 02:31，帝国政府军队占领了拜恩维尔星球。

([siː] ['ɑːtɪk(ə)l] , [peɪdʒ] [wʌn] .)
(See article , Page One .)
(看 文章 , 页 一 .)

（参见文章第一页。）

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [speɪs] [fɔːs] ['lændɪd] , [pə'pɔːtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
The ships of the Imperial Space Force landed , purportedly at the request of
这 船舶 的 这 帝国 空间 力量 登陆 , 据称 在 这 要求 的
- [del] - ,
Obar Del Pargon ,
- 德尔 - ,

据称是应奥巴·德尔·帕尔贡的要求，帝国太空部队的飞船降落了。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌprezɪ'denʃl] ['fɔːsɪz] .
rebel leader of the anti - Presidential forces .
反叛 领导者 的 这 反对 - 总统 力量 .

反总统势力的叛军领袖。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dəʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [faɪl] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
That such an action should be condoned by the Imperial File is astounding enough ;
那 这样的 一个 行动 应该 是 默许 经过 这 帝国 文件 是 惊人 足够的 ;

帝国档案竟然容忍这种行为，这本身就令人震惊；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
that it should be ordered by the Prime Portfolio himself is almost unbelievable .
那 它 应该 是 订购 经过 这 主要的 文件夹 他自己 是 几乎 难以置信 .

由首席投资组合经理亲自下令，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] - , [wɒz; wəz]
The government of Bairnvell , under the leadership of President Alverdan , was
这 政府 的 - , 在下面 这 领导 的 总统 - , 曾是
[nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
not , by any means ,
不是 , 经过 任何 方法 ,

在阿尔韦尔丹总统的领导下，贝尔恩维尔政府绝非……

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ; [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['ləʊə(r)] ,
up to the standards of the Empire ; the standard of living is lower ,
向上 到 这 标准 的 这 帝国 ; 这 标准 的 活的 是 降低 ,

达到帝国标准；生活水平较低。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]
and the political freedom of the people is not at all what we are used
和 这 政治的 自由 的 这 人们 是 不是 在 全部 什么 我们 是 用过的
[tuː; tə] .
to .
到 .

人民的政治自由与我们以往所习惯的截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['plænɪt]
But that is no excuse for interfering with the lawful government of any planet
但 那 是 不 原谅 为了 干扰 和 这 合法的 政府 的 任何 行星
.
.
.

但这绝不是干涉任何星球合法政府的借口。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəm] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ruːl] ,
If the Imperium uses these methods for extending its rule ,
如果 这 帝国 用途 这些 方法 为了 扩展 它是 规则 ,

如果帝国利用这些方法来扩张其统治，

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l] ['libətiz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] ['perəl] .
the time must eventually come when our own civil liberties will be in peril .
这 时间 必须 最终 来 什么时候 我们的 自己的 民用 自由 将要 是 在 危险 .

总有一天，我们自身的公民自由也会受到威胁。

[pə'hæps] [lɔ:d] - ['ækʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
Perhaps Lord Senesin's actions are not so surprising , at that .
也许 主 - 行动 是 不是 所以 奇怪 , 在 那 .

这样看来，塞内辛勋爵的行为或许并不那么令人惊讶。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenjə(r)] [æz; əz] [praɪm] [pɔ:t'fəʊliəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz]
This is the third time during his tenure as Prime Portfolio that he has
这 是 这 第三 时间 期间 他的 任期 作为 主要的 文件夹 那 他 有
[ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts]
arbitrarily exercised his power to interfere in the affairs of governments
任意地 锻炼 他的 力量 到 干扰 在 这 事务 的 政府
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
outside the Empire .
外部 这 帝国 .

这是他担任首席大臣期间第三次擅自行使权力干涉帝国以外国家的政府事务。

[i:tʃ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [gə'læktɪk] [ə'feəz] ,
Each such action has precipitated a crisis in Galactic affairs ,
每个 这样的 行动 有 沉淀 一个 危机 在 银河 事务 ,

每一次这样的行动都引发了银河系事务的危机。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [gɪ'hæn]
and each has brought the Empire nearer to conflict with the Gehan
和 每个 有 带来 这 帝国 更近 到 冲突 和 这 格汉
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

而这两件事都使帝国与盖汉联邦之间的冲突更加迫近。

[ðɪs] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [ˌɪntə'stelə(r)] [wɔ:(r)] .
This one may be the final act that will bring on interstellar war .
这 一 可能 是 这 最终的 行为 那 将要 带来 在 星际穿越 战争 .

这或许是引发星际战争的最后一击。

[ðə; ði] . . .
The . . .
这 . . .

这 ...

['kɜ:n(ə)l] [lɔ:d] - [stɒpt] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [id]
Colonel Lord Sorban stopped reading as he noticed the approach of the man he'd
上校 主 - 停止 阅读 作为 他 注意到 这 方法 的 这 男人 他会
[bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
been waiting for ,
到过 等待 为了 ,

索尔班勋爵上校注意到他一直在等待的人走了过来，便停止了阅读。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :
but he didn't look up until the voice said :
但 他 没有 看 向上 直到 这 嗓音 说 :

但他直到听到那个声音说：才抬起头来。

" [ai] [si:] [ju:v] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:d] .
" I see you've been reading it , my lord .
" 我 看 你已经 到过 阅读 它 , 我的 主 .

“看来您一直在阅读它，大人。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
" The voice was bitter .
" 这 嗓音 曾是 苦的 .

"他的声音很苦涩。"

" [ə; eɪ]['riːəl][fi'æskəʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ?
" A real fiasco this time , eh ?
" 一个 真实的 惨败 这 时间 , 嗯 ?

"这次真是彻底失败了，是吧？"

" - [lʊkt] [ʌp] .
" Sorban looked up .
" - 看起来 向上 .

索尔班抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['keəfəli] .
" It looks like it might mean trouble , " he said carefully .
" 它 看起来 喜欢 它 可能 意思是 麻烦 , " 他 说 小心 .

"看来可能会有麻烦,"他谨慎地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ?
" Have you read all of it , Mr . Senesin ?
" 有 你 读 全部 的 它 , 先生 . - ?

"塞内辛先生，您都读过了吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] .
" The young man nodded .
" 这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The bitterness in his voice was paralleled by the bitterness reflected in his face .
这 苦味 在 他的 嗓音 曾是 平行 经过 这 苦味 反映 在 他的 脸 .

他声音里的苦涩与他脸上流露出的苦涩如出一辙。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I read it .
我 读 它 .

我读过了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊb] .
The other newsfacs pretty much agreed with the Globe .
这 其他 - 漂亮的 很多 同意 和 这 地球 .

其他新闻媒体的观点基本与《环球报》一致。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [suːp] .
I'm afraid my father seems to be rather in the soup .
我是 害怕的 我的 父亲 似乎 到 是 相当 在 这 汤 .

恐怕我父亲现在处境相当糟糕。

['biːɪŋ] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn][ðə; ði] ['terən] ['empaɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Being Prime Portfolio in the Terran Empire isn't the easiest way to stay out of trouble .
存在 主要的 文件夹 在 这 泰伦 帝国 不是 这 最容易 方式 到 停留 出去 的 麻烦 .

在泰伦帝国担任首席资产官并不是避免麻烦的最简单方法。

[ðel] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [nekst] .
They'll be screaming for a Special Election next .
他们会 是 尖叫 为了 一个 特别的 选举 下一个 .

接下来他们就会叫嚣着要举行特别选举了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]
" He sat down next to the colonel and lowered his voice just enough
" 他 卫星 向下 下一个 到 这 上校 和 降低 他的 嗓音 只是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [els] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to keep anyone else from hearing it ,
到 保持 任何人 别的 从 听力 它 ,

他坐在上校旁边，压低声音，不让其他人听到。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saʊnd] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] .
but not enough to sound conspiratorial .
但 不是 足够的 到 声音 阴谋 .

但还不足以让人觉得是阴谋论。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ðəʊz] [teɪps] .
" I think I've got a line on those tapes .
" 我 思考 我已经 得到 一个 线 在 那些 磁带 .

"我觉得我找到了那些录音带的线索。"

" ['kɜːn(ə)l] - [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Colonel Sorban raised an eyebrow .
" 上校 - 提高 一个 眉 .

索尔班上校挑了挑眉。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

[wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Well , I wish you luck .
出色地 , 我 希望 你 运气 .

祝你好运。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
If you can uncover them in time , you may be able to save your
如果 你 能 揭露 他们 在 时间 , 你 可能 是 有能力的 到 节省 你的
['fɑː.ðərz] [kə'rɪə(r)] ,
father's career ,
父亲的 职业 ,

如果你能及时发现真相，或许就能挽救你父亲的职业生涯。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃ(t)] - .
" he said , in a voice that matched Senesin's .
" 他 说 , 在 一个 嗓音 那 匹配 - .

"他用与塞内辛一样的声音说道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [saʊnd] ['veri] [kən'sɜːnd] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [jʌŋ] - .
" You don't sound very concerned , my lord , " said young Senesin .
" 你 不 声音 非常 担心的 , 我的 主 , " 说 年轻的 - .

"大人，您听起来并不太担心,"年轻的塞内辛说道。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
" It's not that , " said the colonel .
" 它是 不是 那 , " 说 这 上校 .

"不是那样的,"上校说。

" [ai][dʒʌst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] — " [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒf] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
" I just find it difficult to believe that — " He cut his words off as another
" 我 只是 寻找 它 难的 到 相信 那 — " 他 切 他的 字 离开 作为 其他
[mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
man approached .
男人 接近 .

"我实在难以相信——"他话还没说完，另一个男人就走了过来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['plʌmpiʃ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
The second newcomer was a red - faced , plumpish man with an almost
这 第二 新人 曾是 一个 红色的 - 面对 , 丰满的 男人 和 一个 几乎
[ə'fensɪvli] ['hɑːti] ['mænə(r)] .
offensively hearty manner .
进攻 爽朗 方式 .

第二位新来者是一位面色通红、身材略胖的男子，举止热情得近乎冒犯。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [lɔːd] - !
Good afternoon , Lord Sorban !
好的 下午 , 主 - !

下午好，索尔班勋爵！

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .
Haven't seen you in some time .
还没有 已见 你 在 一些 时间 .

好久不见了。

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pleʒə(r)] !
A pleasure to see you again , my lord , a distinct pleasure !
一个 乐趣 到 看 你 再次 , 我的 主 , 一个 清楚的 乐趣 !

再次见到您真是太好了，大人，真是太好了！

[ai] [doʊnt] [get] [tuː; tə] [ˌhɒnə'luːluː] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't get to Honolulu often , you know .
我 不 得到 到 檀香山 经常 , 你 知道 .

你知道，我不常去檀香山。

[haʊ] [lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ?
How long's it been ?
如何 朗的 它 到过 ?

已经过去多久了？

[fɔː(r)] [j'iəz] ? "
Four years ? "
四 年 ? "

四年？

" [tuː] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Two , I think , " said the colonel .
" 二 , 我 思考 , " 说 这 上校 .

"我想是两个，"上校说。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗？

['əʊnli] [tuː] ?
Only two ?
仅有的 二 ?

只有两个?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [lɒŋgə(r)] .
It seems longer .
它 似乎 更长 .

感觉时间更长了。

[haʊv] [juː; jʊ] [biːn] ? "
How've you been ? "
怎么样? 你 到过 ? "

你最近怎么样?

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Well enough , " said the colonel .
" 出色地 足够的 , " 说 这 上校 .

"足够好了,"上校说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] - ;
" Excuse me — Mr . Heywood , I'd like to present you to the Honorable Jon Senesin ;
" 原谅 我 — 先生 . 海伍德 , ID 喜欢 到 展示 你 到 这 尊敬的 乔恩 - ;

"打扰一下——海伍德先生，我谨向您介绍尊敬的乔恩·塞内辛先生;

['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [ɪz] [roʊ'bɑːr] ['heɪˌwʊd] , [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['met(ə)lz] .
Mr . Senesin , this is Robar Heywood , of South African Metals .
先生 . - , 这 是 罗巴尔 海伍德 , 的 南 非洲 金属 .

塞内辛先生，这位是南非金属公司的罗巴·海伍德。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [maʊðd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['plezəntri] ,
" While the two men shook hands and mouthed the usual pleasantries ,
" 尽管 这 二 男人 摇晃 双手 和 嘴巴 这 通常 客套话 ,

两人握手寒暄，说着惯常的客套话。

['kɜːn(ə)l] [lɔːd] - [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['plæsɪd] [feɪs] .
Colonel Lord Sorban watched them with an amusement that didn't show on his placid face .
上校 主 - 观看 他们 和 一个 娱乐 那 没有 展示 在 他的 平静 脸 .

索尔班上校带着一丝玩味的神情看着他们，但他平静的脸上却看不出丝毫笑意。

[jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
Young Senesin was rather angry that the tête - á - tête had been interrupted ,
年轻的 - 曾是 相当 生气的 那 这 头 - - - 头 有 到过 中断 ,

年轻的塞内辛对两人单独谈话被打断感到相当生气。

[waɪl] ['heɪˌwʊd] [siːmd] ['flʌstəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['stʌfi] .
while Heywood seemed flustered and a trifle stuffy .
尽管 海伍德 似乎 慌乱 和 一个 琐事 闷 .

而海伍德则显得有些慌乱，略显拘谨。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" So you're the son of our Prime Portfolio , eh ? " he said .
" 所以 你是 这 儿子 的 我们的 主要的 文件夹 , 嗯 ? " 他 说 .

"所以你就是我们顶级投资组合里那只狗的儿子，是吗?"他说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a trace of hostility in his voice .
那里 曾是 一个 痕迹 的 敌意 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝敌意。

['kɜːn(ə)l] - [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Colonel Sorban saw what was coming and made no effort whatsoever to stop it .
上校 - 锯 什么 曾是 未来 和 制成 不 努力 任何 到 停止 它 .

索尔班上校预见到了即将发生的事情，却丝毫没有采取任何措施来阻止它。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [streɪt] - [feɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Instead , he simply sat there in straight - faced enjoyment .
反而 , 他 简单地 卫星 那里 在 直的 - 面对 享受 .

相反，他只是面无表情地坐在那里，一副很享受的样子。

" [ðæts] [kə'rekt] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , " - [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .
" That's correct , Mr . Heywood , " Senesin said , a little stiffly .
" 那就是 正确的 , 先生 . 海伍德 , " - 说 , 一个 小的 僵硬地 .

“没错，海伍德先生，”塞内辛有些生硬地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] , " ['heɪˌwʊd] [sed] .
" I should have known , " Heywood said .
" 我 应该 有 已知 , " 海伍德 说 .

“我早该想到的,”海伍德说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [hɪm] .
" You look a great deal like him .
" 你 看 一个 伟大的 交易 喜欢 他 .

你长得和他很像。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skriːnz] . "
Although I don't know that I've ever seen your picture in the newsfacs or on the screens . "
虽然 我 不 知道 那 我已经 曾经 已见 你的 图片 在 这 - 或者 在 这 屏幕 . "

虽然我好像从未在新闻媒体或屏幕上看到过你的照片。

" [dæd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] , " [sed] - ,
" Dad prefers to keep his family out of the spotlight , " said Senesin ,
" 爸爸 偏好 到 保持 他的 家庭 出去 的 这 聚光灯 , " 说 - ,

“爸爸更喜欢让家人远离公众视线,”塞内辛说道。

" [ən'les] [wiː; wi] [get] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] . "
" unless we get publicity for something other than the accidental fact that we happen to be the family of the Prime . "
" 除非 我们 得到 宣传 为了 某物 其他 比 这 偶然 事实 那 我们 发生 到 是 这 家庭 的 这 主要的 . "

“除非我们因为其他事情而不是因为我们碰巧是总理的家人而获得关注。”

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[meɪ] [ai][stænd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
May I stand the three of us a drink ?
可能 我 站立 这 三 的 我们 一个 喝 ?

我可以请我们三个人喝一杯吗？

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
" Senesin and the colonel were agreeable .
" - 和 这 上校 是 同意 .

“塞内辛和上校意见一致。”

[ðə; ði] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
The drinks were brought .
这 饮料 是 带来 .

饮料送来了。

['heɪˌwʊd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] : " [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː]
Heywood took a swallow of his , and remarked casually : " Do you agree
海伍德 采取 一个 吞 的 他的 , 和 评论 随意地 : " 做 你 同意
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɒlətɪks] ,
with your father's politics ,
和 你的 父亲的 政治 ,

海伍德喝了一口酒，漫不经心地问道：“你同意你父亲的政治观点吗？”

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] ['flætli] .
" I don't know , " Senesin said flatly .
" 我 不 知道 , " - 说 断然 .

“我不知道，”塞内辛直截了当地说。

['heɪˌwʊd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [kəm'pliːtli] .
Heywood misunderstood completely .
海伍德 被误解 完全地 .

海伍德完全误会了。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" Yes , I suppose it is a bit disappointing .
" 是的 , 我 认为 它 是 一个 少量 令人失望 .

“是的，我想这确实有点令人失望。”

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [sʌn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [laɪk] [ðæt] .
Hard for a man's son to divide his loyalty like that .
难的 为了 一个 男人的 儿子 到 划分 他的 忠诚 喜欢 那 .

父亲的儿子很难如此分裂自己的忠诚。

[juː; jʊ] [kænt] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
You can't support his actions , and yet you hesitate to condemn your own
你 不能 支持 他的 行动 , 和 然而 你 犹豫 到 谴责 你的 自己的
['fɑːðə(r)] . "
father . "
父亲 . "

你无法支持他的行为，却又犹豫不决，不敢谴责自己的父亲。

" [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , " [jʌŋ] - [sed] ['ʃɑːpli] .
" You mistake my meaning , Mr . Heywood , " young Senesin said sharply .
" 你 错误 我的 意义 , 先生 . 海伍德 , " 年轻的 - 说 尖锐地 .

“你误解我的意思了，海伍德先生，”年轻的塞内辛厉声说道。

" [ai] [sed] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðərz] ['pɒlətɪks][ɪz]
" I said , ' I don't know ' because I honestly don't know what my father's politics is
" 我 说 , - 我 不 知道 - 因为 我 诚实地 不 知道 什么 我的 父亲的 政治 是
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

我说"我不知道",因为我真的不知道我父亲的政治立场是什么了。

" [bʌt; bət] ['heɪˌwʊd] ['əʊnli] [kəm'paʊndɪd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .
" But Heywood only compounded his error .
" 但 海伍德 仅有的 复合 他的 错误 .

但海伍德却加剧了他的错误。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [praɪm] , [hɪz; ɪz] ['pɒləsiz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [nɒt]
Since he became Prime , his policies have been erratic and unpredictable , not
自从 他 成为 主要的 , 他的 政策 有 到过 不稳定的 和 不可预测的 , 不是
[tuː; tə] [seɪ] ['fuːlɪʃ] .
to say foolish .
到 说 愚蠢 .

自从他担任首相以来,他的政策一直反复无常、难以预测,甚至可以说是愚蠢的。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [jʌŋ] - [ri'ækʃn] [wʊd] [biː; bi]
" This is it , thought the colonel , wondering what young Senesin's reaction would be
" 这 是 它 , 想法 这 上校 , 好奇 什么 年轻的 - 反应 会 是
.
.
.

"就是这样了,"上校心想,想知道年轻的塞内辛会有什么反应。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['wʌndə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] .
He didn't have to wonder longer than half a second .
他 没有 有 到 想知道 更长 比 一半 一个 第二 .

他甚至不用犹豫超过半秒钟。

" ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɒdli] [taɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]
" Mr . Heywood , " said Senesin , his voice oddly tight under the strain of
" 先生 . 海伍德 , " 说 - , 他的 嗓音 奇怪 紧的 在下面 这 拉紧 的
[sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
suppressed emotion ,
被抑制 情感 ,

"海伍德先生,"塞内辛说道,他的声音因为压抑的情绪而显得异常紧绷。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] ['eni]
" a person should learn to know what he's talking about before he makes any
" 一个 人 应该 学习 到 知道 什么 他是 说 关于 前 他 制作 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] .
attempt to talk .
试图 到 讲话 .

"一个人在开口说话之前,应该先弄清楚自己在说什么。"

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] ['drɪv(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
If you must talk drivel about my father ,
如果 你 必须 讲话 胡言乱语 关于 我的 父亲 ,
如果你非要胡说八道关于我父亲的事，

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
I'll thank you not to do it in my presence .
患病的 感谢 你 不是 到 做 它 在 我的 在场 .
请不要当着我的面做这件事，我会很感激的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['heɪˌwʊd] [kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" And before Heywood could formulate an answer , Senesin turned to the colonel .
" 和 前 海伍德 可以 制定 一个 回答 , - 转向 到 这 上校 .
“海伍德还没来得及想出一个答案，塞内辛就转向了上校。”

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
" If you'll pardon me , my lord , I have another errand to perform .
" 如果 你会 赦免 我 , 我的 主 , 我 有 其他 差事 到 履行 .
“恕我冒昧，大人，我还有另一件事要办。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .
I'll see you at eleven .
患病的 看 你 在 十一 .
十一点见。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" Then he turned and walked out .
" 然后 他 转向 和 步行 出去 .
然后他转身走了出去。

['heɪˌwʊd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [bæk] .
Heywood stared at his receding back .
海伍德 凝视 在 他的 消退 后退 .
海伍德凝视着自己渐行渐远的背影。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [ai] [ges] [ai] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] .
" Well , " he said after a moment , " I guess I spoke out of turn .
" 出色地 , " 他 说 后 一个 片刻 , " 我 猜测 我 辐 出去 的 转动 .
“嗯，”他过了一会儿说，“我想我刚才说话不合时宜了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] . . .
But he seemed . . .
但 他 似乎 . . .
但他似乎……

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ʃrʌg] .
" He turned back to his drink , shrugged .
" 他 转向 后退 到 他的 喝 , 耸了耸肩 .
他转过身继续喝饮料，耸了耸肩。

" [əʊ] , [wel] .
" Oh , well .
" 哦 , 出色地 .
“那好吧。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ['pɒləsiz] ?
Tell me , my lord , what do you think of Senesin's policies ?
告诉 我 , 我的 主 , 什么 做 你 思考 的 - 政策 ?
大人，请问您对塞内辛的政策有何看法？

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [lɑːst][ɪn] ['ɒfɪs] ?
How long do you think he'll last in office ?
如何 长的 做 你 思考 地狱 最后的 在 办公室 ?

你认为他会在任多久?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'drɔɪtli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .
" The colonel adroitly avoided the first question by answering the second .
" 这 上校 巧妙地 避免 这 第一的 问题 经过 回答 这 第二 .

上校巧妙地回避了第一个问题，转而回答了第二个问题。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] .
" I dare say he won't last long .
" 我 敢 说 他 惯于 最后的 长的 .

我敢说他撑不了多久。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] ,
There'll be a great fuss in the File ,
将会 是 一个 伟大的 大惊小怪 在 这 文件 ,

文件里肯定会闹出大动静。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [wɪl] ['dezət] [hɪm] — [ai] [θɪŋk] .
and most of his own party will desert him — I think .
和 最多 的 他的 自己的 派对 将要 沙漠 他 — 我 思考 .

我认为，他所在政党的大部分成员都会离他而去。

[ðeɪ] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [ðɪs] - [θɪŋ] . "
They hardly have any choice , considering the reaction of the populace to this Bairnvell thing . "
他们 几乎 有 任何 选择 , 考虑 这 反应 的 这 民众 到 这 - 事物 . "

考虑到民众对贝尔恩维尔事件的反应，他们几乎别无选择。

" [ænd; ənd][ai] [ə'griː] , " [sed] ['heɪˌwʊd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" And I agree , " said Heywood decisively .
" 和 我 同意 , " 说 海伍德 果断地 .

“我同意，”海伍德果断地说。

" [wɪv] [gɒt][nəʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]['plænɪts][ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" We've got no business interfering with the lawful governments of planets and systems outside the Empire .
" 我们已经 得到 不 商业 干扰 和 这 合法的 政府 的 行星 和 系统 外部 这 帝国 .

“我们无权干涉帝国之外的星球和星系的合法政府。”

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
The old days of Imperial expansion are over .
这 老的 天 的 帝国 扩张 是 超过 .

帝国扩张的旧时代已经结束了。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [lɔːd] - [ækts] , [jʊd] [θɪŋk] ['empərə(r)] [-] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] . "
Why , the way Lord Senesin acts , you'd think Emperor Jerris the First was on the throne . "
为什么 , 这 方式 主 - 行为 , 你会 思考 皇帝 杰里斯 这 第一的 曾是 在 这 王座 . "

“瞧瞧塞内辛大人那副样子，你肯定会以为杰里斯一世皇帝还在位呢。”

" [wel] , [nɒt] [kwaɪt] , " ['kɜːn(ə)l] [lɔːd] - [sed] ['draɪli] .
" Well , not quite , " Colonel Lord Sorban said dryly .
" 出色地 , 不是 相当 , " 上校 主 - 说 干巴巴地 .

“嗯，不完全是，”索尔班勋爵上校冷冷地说。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [-] [ai] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] . "

" I can't imagine any Prime Portfolio in the time of Jerris I daring to act on his own initiative . "

" 我 不能 想象 任何 主要的 文件夹 在 这 时间 的 杰里斯 我 大胆 到 行为 在 他的 自己的 倡议 . "

"我无法想象在杰里斯一世执掌期间，有任何一位首席投资组合经理敢于自行采取行动。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['heɪˌwʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

" Exactly , " said Heywood , just as though the colonel had agreed with him .

" 确切地 , " 说 海伍德 , 只是 作为 尽管 这 上校 有 同意 和 他 .

"正是如此，"海伍德说道，仿佛上校同意了他的观点。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['empaɪə(r)] [tə'deɪ] .

" That's why we have a constitutional Empire today .

" 那就是 为什么 我们 有 一个 宪法 帝国 今天 .

"这就是为什么我们今天拥有一个宪政帝国。"

[wʌn] [mæn] [kænt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .

One man can't be allowed that much power without the consent of the governed .

一 男人 不能 是 允许 那 很多 力量 没有 这 同意 的 这 受统治 .

未经被统治者同意，一个人不能拥有如此大的权力。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] ['eniwʌn] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] .

The people must have a right to depose anyone who abuses the power they give him .

这 人们 必须 有 一个 正确的 到 免职 任何人 WHO 滥用 这 力量 他们 给 他 .

人民必须有权罢免任何滥用人民赋予权力的人。

" [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

" He swallowed the remainder of his drink .

" 他 吞咽 这 余 的 他的 喝 .

他一口喝干了剩下的饮料。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['empərə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ?

" Can you imagine what it would be like if the present Emperor tried to pull that sort of stuff ?

" 能 你 想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 这 展示 皇帝 尝试 到 拉 那 种类 的 东西 ?

"你能想象如果现任皇帝胆敢做出这种事会是什么样子吗？"

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [maɪnd] [juː; jʊ] ; [hiːz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Not that he would , mind you ; he's too good an Emperor for that .

不是 那 他 会 , 头脑 你 ; 他是 也 好的 一个 皇帝 为了 那 .

当然，他不会那样做；他是一位非常优秀的皇帝，不会做出那种事。

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

He sticks to his job .

他 棍子 到 他的 工作 .

他坚守岗位。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

But these are different times .

但 这些 是 不同的 时代 .

但时代不同了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

And then , too , we can't afford to antagonize the Gehan Federation .

和 然后 , 也 , 我们 不能 买得起 到 对抗 这 格汉 联邦 .

而且，我们也不能得罪盖汉联邦。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [miːn] , [wɔː(r)] . . .
After all , I mean , war . . .
后 全部 , 我 意思是 , 战争 . . .

毕竟，我的意思是，战争……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" He shook his head at the thought .
" 他 摇晃 他的 头 在 这 想法 .

他摇了摇头，不禁想到了这件事。

['kɜːn(ə)l] [lɔːd] - [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['heɪˌwʊdz] [sə'lɪləkwi] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Colonel Lord Sorban had listened to Heywood's soliloquy with patience , but he
上校 主 - 有 听着 到 海伍德的 独白 和 耐心 , 但 他
[felt] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] .
felt his irritation growing .
毛毡 他的 刺激 生长 .

索尔班上校一直耐心地听着海伍德的独白，但他感到自己的恼火越来越大。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'twiːn] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ,
Much as he had enjoyed the play between Heywood and young Senesin ,
很多 作为 他 有 享受 这 玩 之间 海伍德 和 年轻的 - ,

尽管他很喜欢海伍德和年轻的塞内辛之间的表演，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
he had expected to get some information out of the boy before he left .
他 有 预期的 到 得到 一些 信息 出去 的 这 男生 前 他 左边 .

他原本希望在离开前从男孩那里得到一些信息。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['heɪˌwʊdz] [kliː'ʃeɪd] ['mɒnəlɒg] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] .
And besides , Heywood's clichéd monologue was beginning to pall .
和 除了 , 海伍德的 老套的 独白 曾是 开始 到 灵柩 .

而且，海伍德那套老套的独白也开始让人感到厌倦了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] , ['ʌtə] [sʌm; səm] [pə'laɪt] [bə'næləti] [ænd; ənd]
Therefore , the colonel finished his own drink , uttered some polite banalities and
所以 , 这 上校 完成的 他的 自己的 喝 , 说出 一些 有礼貌的 平庸之事 和
[gɒt] [aʊt] .
got out .
得到 出去 .

因此，上校喝完自己的酒，说了几句客套话，然后离开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [wɒz; wəz] [baʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ]
He walked around the corner to the restaurant , was bowed into a seat by
他 步行 大约 这 角落 到 这 餐厅 , 曾是 鞠躬 进入 一个 座位 经过
[æn; ən] [ʌltræpəlaɪt] ['ændrɔɪd] ,
an ultrapolite android ,
一个 极其礼貌 安卓 ,

他绕过街角来到餐厅，一位彬彬有礼的机器人向他鞠躬，请他坐下。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [miːl] .
and quietly ordered his meal .
和 悄悄 订购 他的 一顿饭 .

他默默地点了餐。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
While he waited , he spread the newsfac on the table in front of him ,
尽管 他 等待 , 他 传播 这 - 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

等待期间，他把报纸摊在面前的桌子上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
holding it with his right hand while his left elbow rested on the table and
保持 它 和 他的 正确的 手 尽管 他的 左边 弯头 休息 在 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [left] [dʒɔː] .
his left palm cradled his left jaw .
他的 左边 棕榈 摇篮 他的 左边 颚 .

他右手拿着它，左肘撑在桌子上，左手掌托着左下巴。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In that position ,
在 那 位置 ,

在那种情况下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [ɪn]
there was nothing odd - looking about the fact that his left thumbtip was in
那里 曾是 没有什么 奇怪的 - 寻找 关于 这 事实 那 他的 左边 拇指尖 曾是 在
['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lærɪŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst]
contact with his larynx and his left middle finger was pressed tightly against
接触 和 他的 喉 和 他的 左边 中间 手指 曾是 按下 紧紧 反对
[ðə; ði] ['mæstɔɪd] [bəʊn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .
the mastoid bone just behind his left ear .
这 乳突 骨 只是 在后面 他的 左边 耳朵 .

他的左手拇指指尖接触着喉咙，左手中指紧紧地按压着左耳后方的乳突骨，这看起来并没有什么奇怪的。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['slaɪtli] ,
His lips began to move slightly ,
他的 嘴唇 开始 到 移动 轻微地 ,

他的嘴唇开始微微动了一下，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn]
and anyone at a nearby table would have assumed that he was one
和 任何人 在 一个 附近 桌子 会 有 假定 那 他 曾是 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [lɪp] - ['muːvəz] .
of those readers who are habitual lip - movers .
的 那些 读者 WHO 是 习惯性的 唇 - 搬家公司 .

附近桌子上的任何人都会认为他是那种习惯性地动嘴唇的读者之一。

" [ðə; ði] - [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn] [ðə; ði] [teɪps] .
" The Senesin boy says he has a lead on the tapes .
" 这 - 男生 说道 他 有 一个 带领 在 这 磁带 .

“塞内辛男孩说他掌握了录音带的线索。”

[ðæts] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,
That's all I could get out of him just now ,
那就是 全部 我 可以 得到 出去 的 他 只是 现在 ,

我刚才只能从他那里得到这些。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [tə'naɪt] .
but I have an appointment with him at eleven tonight .
但 我 有 一个 预约 和 他 在 十一 今晚 .

但我今晚十一点和他有个约会。

[haʊ] [fɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [hɪm] [gəʊ] , ['saɪə(r)] ?
How far shall I let him go , Sire ?
如何 远的 将 我 让 他 去 , 父系 ?

陛下，我该允许他走多远？

" [ðə; ði] ['sensətɪv] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪəli] [ɪn'ɔːdəbl]
" The sensitive microphone in the tip of his thumb picked up the nearly inaudible
" 这 敏感的 麦克风 在 这 提示 的 他的 拇指 挑选 向上 这 几乎 听不清
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

“他拇指尖上的灵敏麦克风捕捉到了几乎听不见的声音;

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]
the speaker in his middle finger vibrated against his skull and brought him the
这 扬声器 在 他的 中间 手指 振动 反对 他的 颅骨 和 带来 他 这
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
answer to his question .
回答 到 他的 问题 .

他中指上的扬声器震动着他的头骨，给他带来了问题的答案。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
" For the moment , I'll leave that up to you .
" 为了 这 片刻 , 患病的 离开 那 向上 到 你 .

“目前，这件事就交给你决定了。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][stɒp] [hɪm][dʒʌst] [jet] . "
But I wouldn't try to stop him just yet . "
但 我 不会 尝试 到 停止 他 只是 然而 . "

但我现在不会试图阻止他。

" ['veri] [wel] , ['saɪə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Very well , Sire , " murmured the colonel .
" 非常 出色地 , 父系 , " 低声说道 这 上校 .

“好的，陛下,”上校低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][ðə; ði] - [bɔɪ] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
He had already made up his mind to let the Senesin boy go as far as
他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 让 这 - 男生 去 作为 远的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他早已下定决心，要让塞内辛男孩走得越远越好。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [smɑːt] ,
The lad was smart ,
这 小伙子 曾是 聪明的 ,

这孩子很聪明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl]
and his attack would at least provide a test for the psycho - sociological
和 他的 攻击 会 在 至少 提供 一个 测试 为了 这 心理 - 社会学
[dɪ'fɛnsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
defenses that surrounded the Emperor .
防御 那 包围 这 皇帝 .

他的攻击至少可以检验围绕着皇帝的心理社会防御机制。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [teɪps] — [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] — [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ?
" Do you think those tapes — if they exist — are genuine ?
" 做 你 思考 那些 磁带 — 如果 他们 存在 — 是 真的 ?

你认为那些录像带——如果它们存在的话——是真的吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] .
" the voice asked .
" 这 嗓音 问 .

“那个声音问道。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] - , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['keəfəli] ,
" According to young Senesin , " the colonel said carefully ,
" 根据 到 年轻的 - , " 这 上校 说 小心 ,

“据年轻的塞内辛说，”上校谨慎地说道。

" [ðə; ði] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] . . . [ɑː] . . . - ['haɪli] - [pleɪst]
" the tapes are supposed to show that certain . . . ah . . . ' highly - placed
" 这 磁带 是 据称 到 展示 那 肯定 . . . 啊 . . . - 高度 - 放置
[p'ɜːsənz] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['haɪərɑːki] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
persons ' in the Imperial hierarchy are influencing members of the Government
人 - 在 这 帝国 等级制度 是 影响 成员 的 这 政府
[ɪ'liːgəli] .
illegally .
非法 .

“这些录音带应该会显示，帝国等级制度中的某些……啊……‘身居高位者’正在非法影响政府成员。

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [mait] [miːn] , ['saɪə(r)] ;
You figure out what that might mean , Sire ;
你 数字 出去 什么 那 可能 意思是 , 父系 ;

陛下，您自己琢磨琢磨那是什么意思吧；

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [æm'bɪgjuəs] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
it's a little too ambiguous to mean much to me . "
它是 一个 小的 也 模糊的 到 意思是 很多 到 我 . "

这句话太含糊不清了，对我来说意义不大。

" - ['ɪnflʊənsɪŋ] , - [eɪ] ?
" ' Influencing , ' eh ?
" - 影响 , - 嗯 ?

“‘有影响力’，是吗？”

[ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] , [θruː] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['braɪbəri] ,
That could mean anything from a broad hint , through pressure and bribery ,
那 可以 意思是 任何事物 从 一个 广阔 暗示 , 通过 压力 和 受贿 ,
[tuː; tə] ['æktʃuəl] ['breɪnwɒʃɪŋ] ,
to actual brainwashing ,
到 实际的 洗脑 ,

这可能意味着从含糊其辞的暗示，到施压和贿赂，再到真正的洗脑，任何一种情况都有可能。

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] .
" said the voice from the finger .
" 说 这 嗓音 从 这 手指 .

“手指里传出一个声音。”

" [wɪtʃ] [wʌn] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['saɪə(r)] ? " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [wɪð] [mɒk] ['ɪnəsənsɪ] .
" Which one do you think it is , Sire ? " the colonel asked with mock innocency .
" 哪个 一 做 你 思考 它 是 , 父系 ? " 这 上校 问 和 嘲笑 无辜 .

“陛下，您认为会是哪一个呢？”上校装出一副天真无邪的样子问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['tʃʌkl] , [ðen] [sed] , " [ai] ['hævnt] [traɪd] ['breɪnwɒʃɪŋ] [jet] . "
The voice chuckled , then said , " I haven't tried brainwashing yet . "
这 嗓音 轻笑 , 然后 说 , " 我 还没有 尝试 洗脑 然而 . "

那声音轻笑一声，然后说道：“我还没试过洗脑呢。”

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪf] [lɔːd]
" No - o - o , " agreed the colonel , " but you might have to if Lord
" 不 - o - o , " 同意 这 上校 , " 但 你 可能 有 到 如果 主
- [gets] [ɪn] ,
Evondering gets in ,
- 获得 在 ,

“不——”上校同意道，“但如果埃文德林勋爵上台，你可能就不得不这么做了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] . "

and if you have to , you will . "

和 如果 你 有 到 , 你 将要 . "

如果必须这样做，你就会这样做。

" ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['dʒentli] ,

" Colonel , " said the voice gently ,

" 上校 , " 说 这 嗓音 轻轻地 ,

“上校，”那声音轻柔地说。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

" there are times when I believe you don't have a very high opinion of

" 那里 是 时代 什么时候 我 相信 你 不 有 一个 非常 高的 观点 的

[jɔː(r); jə(r)] ['sɑːvrənz] ['mɒrəl] ['aʊtlʊk] .

your Sovereign's moral outlook .

你的 主权者的 道德 前景 .

“有时候，我认为你对君主的道德观念评价并不高。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [grɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" The colonel grinned , although he knew the listener couldn't see it .

" 这 上校 咧嘴一笑 , 虽然 他 知道 这 听众 不能 看 它 .

上校咧嘴一笑，尽管他知道听众看不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [tuː] .

But he knew the other was grinning , too .

但 他 知道 这 其他 曾是 咧嘴笑 , 也 .

但他知道对方也在咧嘴笑。

" [ai] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] . "

" I humbly beg your majesty's pardon . "

" 我 谦卑地 求 你的 陛下的 赦免 . "

“我恳请陛下宽恕。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɜːn(ə)l] ;

" You'll have to wait a while , colonel ;

" 你会 有 到 等待 一个 尽管 , 上校 ;

“上校，您还得等一段时间；

[ɪm'pɪəriəl]['pɑːd(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Imperial pardons have to be by the Portfolio for the Interior .

帝国 赦免 有 到 是 经过 这 文件夹 为了 这 内部的 .

皇帝赦免令必须由内政部签发。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['fɪgəhed] . "

Your Sovereign is an impotent figurehead . "

你的 主权 是 一个 阳痿 船首像 . "

你的君主只是个傀儡。

" [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

" Sure you are , Sire , " said the colonel .

" 当然 你 是 , 父系 , " 说 这 上校 .

“当然，陛下，”上校说道。

" ['miːnwaɪl] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [teɪps] ? "

" Meanwhile , what about those tapes ? "

" 同时 , 什么 关于 那些 磁带 ? "

“那那些录音带呢？”

" [get] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" Get them — or copies of them .

" 得到 他们 — 或者 副本 的 他们 .

“弄到它们——或者它们的副本。”

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['dʒenjuɪn] ,
They can't be dangerous in themselves , but if they're genuine ,
他们 不能 是 危险的 在 他们自己 , 但 如果 它们是 真的 ,

它们本身可能并不危险，但如果它们是真诚的，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huz] ['bʌgɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .
I want to know who's bugging this place .
我 想 到 知道 谁是 窃听 这 地方 .

我想知道是谁在窃听这里。

[ai] [kænt] [hæv; həv] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
I can't have spies in the Palace itself .
我 不能 有 间谍 在 这 宫殿 本身 .

我不能让间谍潜入宫殿。

['ʌðəwaɪz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
Otherwise , keep your eyes on the Senesin boy .
否则 , 保持 你的 眼睛 在 这 - 男生 .

否则，就密切关注那个叫塞内辛的男孩。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
" The voice went on giving instructions ,
" 这 嗓音 去 在 给予 指示 ,

“那个声音继续发出指令，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lærɪŋks] ;
but the colonel lifted the thumb of his left hand from his larynx ;
但 这 上校 抬起 这 拇指 的 他的 左边 手 从 他的 喉 ;

但上校将左手拇指从喉咙处移开；

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,
the waiter was approaching , and if he wanted to speak to him ,
这 服务员 曾是 接近 , 和 如果 他 通缉 到 说话 到 他 ,

服务员走过来，如果他想和他说话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
it would be better not to have to interrupt the flow of words from
它 会 是 更好的 不是 到 有 到 打断 这 流动 的 字 从
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
his finger .
他的 手指 .

最好不要打断他手指间流淌出的文字。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The android put the dishes on the table .
这 安卓 放 这 菜肴 在 这 桌子 .

机器人把盘子放到桌子上。

" ['kɒfi] , [sɜː(r)] ? "
" Coffee , sir ? "
" 咖啡 , 先生 ? "

“先生，要咖啡吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Yes , " said the colonel .
" 是的 , " 说 这 上校 .

“是的，”上校说。

" [kriːm] , [nəʊ] ['ʃʊgə(r)] .
" Cream , no sugar .
" 奶油 , 不 糖 .

“奶油，不加糖。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .
And bring a second cup as soon as I've finished with the first .
和 带来 一个 第二 杯子 作为 很快 作为 我已经 完成的 和 这 第一的 .

我喝完第一杯后，马上给我拿第二杯来。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ;
" Only a part of his attention was given to the waiter ;
" 仅有的 一个 部分 的 他的 注意力 曾是 给定 到 这 服务员 ;

“他只把一部分注意力放在了服务员身上；

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .
the rest was focused on the instructions he was receiving .
这 休息 曾是 专注 在 这 指示 他 曾是 接收 .

其余时间他都专注于接收的指示。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .
The instructions kept coming until after the coffee had been brought .
这 指示 保留 未来 直到 后 这 咖啡 有 到过 带来 .

指示一直下达到咖啡端上来之后。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :
Then the voice said :
然后 这 嗓音 说 :

然后那个声音说道：

" ['eni] ['kwestʃənz] ? "
" Any questions ? "
" 任何 问题 ? "

有什么问题吗？

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" No , Sire , " said the colonel , replacing his thumb .
" 不 , 父系 , " 说 这 上校 , 替换 他的 拇指 .

“不，陛下，”上校说着，把拇指放回原位。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .
I'll be expecting your report sometime between eleven and midnight .
患病的 是 期待 你的 报告 有时 之间 十一 和 午夜 .

我希望在晚上十一点到午夜之间收到你的报告。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd] ,
" The colonel nodded ,
" 这 上校 点头 ,

上校点了点头，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔːk]
brought his hand down from the side of his jaw to pick up his fork
带来 他的 手 向下 从 这 边 的 他的 颚 到 挑选 向上 他的 叉
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
and begin a concerted attack on his lunch .
和 开始 一个 协同 攻击 在 他的 午餐 .

他把手从下巴边放下来，拿起叉子，开始狼吞虎咽地吃午饭。

[hə'waɪi] , [wɪð] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['klaɪmət] ,
Hawaii , with its beauty and its perfect climate ,
夏威夷 , 和 它是 美丽 和 它是 完美的 气候 ,

夏威夷，拥有美丽的景色和完美的气候，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['empaɪə(r)] .
had been the obvious choice for the center of the Terran Empire .
有 到过 这 明显的 选择 为了 这 中心 的 这 泰伦 帝国 .

一直是泰伦帝国中心的不二之选。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l] ,
For centuries before the coming of interstellar travel ,
为了 几个世纪 前 这 未来 的 星际穿越 旅行 ,

在星际旅行出现之前的几个世纪里，

[ðə; ði]['aɪləndz][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,
the islands had been used to a mixture of tongues and races ,
这 岛屿 有 到过 用过的 到 一个 混合物 的 舌头 和 种族 ,

这些岛屿早已习惯了多种语言和种族的混合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] .
and the coming of the Empire had merely added to that mixture .
和 这 未来 的 这 帝国 有 仅仅 额外 到 那 混合物 .

帝国的到来只是加剧了这种局面。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [sɪns] [mæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ɪk'spləʊsɪv] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
In the five centuries since Man had begun his explosive spread to the stars ,
在 这 五 几个世纪 自从 男人 有 开始 他的 爆炸物 传播 到 这 明星 ,

自人类开始向星际爆炸式扩张以来的五个世纪里，

[mɔː(r)] " ['reɪsɪz] " [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'netɪk] [ˌverɪ'eɪʃən] [ænd; ənd]
more " races " had come into being due to the genetic variations and
更多的 " 种族 " 有 来 进入 存在 到期的 到 这 基因 变体 和

[dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [ə'kɜːd] [æz; əz] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf]
divisions that occurred as small groups of isolated colonists were cut off
部门 那 发生 作为 小的 团体 的 孤立 殖民者 是 切 离开

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
from Earth and from each other .
从 地球 和 从 每个 其他 .

由于小群孤立的殖民者与地球以及彼此隔绝，导致基因变异和分裂，从而产生了更多的“种族”。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ves(ə)lz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] - [draɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli]
The fact that interstellar vessels incorporating the contraspace drive were relatively
这 事实 那 星际穿越 船只 合并 这 - 驾驶 是 相对地

[ˌɪnɪk'spensɪv] [tuː; tə] [bɪld] ,
inexpensive to build ,
价格低廉 到 建造 ,

星际飞船采用反向空间推进器这一事实，使得其建造成本相对较低。

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [dʒiː] - [taɪp] [sʌn] [hæd; həd][æn; ən] [ɜːθ] - [laɪk] ['plænɪt] [ɪn] [boʊdz]
plus the fact that nearly every G - type sun had an Earth - like planet in Bode's
加 这 事实 那 几乎 每一个 G - 类型 太阳 有 一个 地球 - 喜欢 行星 在 博德的

[θɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Third Position ,
第三 位置 ,

此外，几乎每一颗G型恒星在波德第三位置都有一颗类似地球的行星。

[hæd; həd] [meɪd] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːfleks] [ə'mʌŋ] [men] .
had made scattering to the stars almost an automatic reflex among men .
有 制成 散射 到 这 明星 几乎 一个 自动的 反射 之中 男人 .

这使得人类奔向星辰大海几乎成为一种本能反应。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['ʃætəd] [ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lə'bɔːriəsli]
It had also shattered the cohesion of Mankind that had been laboriously
它 有 还 破碎 这 凝聚 的 人类 那 有 到过 费力地
[bɪlt] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [mɪ'leniə] .
built up over several millennia .
建造 向上 超过 一些 数千年 .

它也破坏了人类经过几千年艰苦努力建立起来的凝聚力。

[ðə; ði][əʊld][juː] . [en] . ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz]
The old U . N . government had gradually welded together the various nations
这 老的 U . N . 政府 有 逐步地 焊接 一起 这 各种各样的 国家
[ɒv; əv] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][wʌn][flæg] ,
of Earth under one flag ,
的 地球 在下面 一 旗帜 ,

旧联合国政府逐渐将地球上的各个国家团结在同一面旗帜下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['ɒpəreɪtɪŋ]
and for nearly two centuries it had run Earth like a smoothly operating
和 为了 几乎 二 几个世纪 它 有 跑步 地球 喜欢 一个 顺利 操作
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

近两个世纪以来，它一直像一台运转流畅的机器一样控制着地球。

[bʌt; bət][nəʊ]['kʌltʃə(r)][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][juː] . [en] . [mʌst; məst][fɔːl] , [ænd; ənd][fɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
But no culture is immortal ; even the U . N . must fall , and fall it did .
但 不 文化 是 不朽 ; 甚至 这 U . N . 必须 落下 , 和 落下 它 做过 .

但是，没有一种文化是永恒的；即使是联合国也终将衰落，而它也确实衰落了。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['keɪɒs] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
And , during the chaos that followed ,
和 , 期间 这 混乱 那 随后 ,

随后，在一片混乱之中，

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [-] - [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dʒʌst]
a man named Jerris Danfors had grabbed the loosened reins of government just
一个 男人 命名 杰里斯 - 有 抓住 这 松动 缰绳 的 政府 只是
[æz; əz][nə'pəʊlɪən][hæd; həd] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
as Napoleon had done after the French Revolution .
作为 拿破仑 有 完毕 后 这 法语 革命 .

一个名叫杰里斯·丹福斯的人攫取了松动的政府权力，就像法国大革命后的拿破仑一样。

[ˌʌn'laɪk] [nə'pəʊlɪən] , [haʊ'evə(r)] , [-] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Unlike Napoleon , however , Jerris had been able to hold his power without
与此不同 拿破仑 , 然而 , 杰里斯 有 到过 有能力的 到 抓住 他的 力量 没有
[ə'bjuːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;
abusing it ;
滥用 它 ;

然而，与拿破仑不同的是，杰里斯能够保持权力而不滥用权力；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪm'self]['empərə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .
he was able to declare himself Emperor of Earth and make it stick .
他 曾是 有能力的 到 宣布 他自己 皇帝 的 地球 和 制作 它 戳 .

他成功自封为地球皇帝，并且真的当上了皇帝。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] ,
The people wanted a single central government ,
这 人们 通缉 一个 单身的 中央 政府 ,

人民想要一个统一的中央政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['empaɪə(r)][dʒʌst]
and they were willing to go back to the old idea of Empire just
和 他们 是 愿意的 到 去 后退 到 这 老的 主意 的 帝国 只是
[tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .
to get such a government .
到 得到 这样的 一个 政府 .

他们甚至愿意回到旧帝国的理念，只为了建立这样一个政府。

[-] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [mæd][dɪk'teɪtə(r)][nɔː(r)][æn; ən]['æltruɪst] , [ɔːl'ðəʊ]
Jerris the First was neither a power - mad dictator nor an altruist , although
杰里斯 这 第一的 曾是 两者都不 一个 力量 - 疯狂的 独裁者 也不 一个 利他主义者 , 虽然
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bəuθ] .
he had been called both .
他 有 到过 称为 两个都 .

杰里斯一世既不是权力狂独裁者，也不是利他主义者，尽管有人这样称呼他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [waɪz] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] — [wɪtʃ] [meɪd]
He was , purely and simply , a strong , wise , intelligent man — which made
他 曾是 , 纯粹 和 简单地 , 一个 强的 , 明智的 , 聪明的 男人 — 哪个 制成
[hɪm][æb'nɔːm(ə)l] ,
him abnormal ,
他 异常 ,

他纯粹是一个强壮、睿智、聪明的男人——这使他显得与众不同。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
no matter how you look at it .
不 事情 如何 你 看 在 它 .

无论从哪个角度来看。

[ɔː(r)][suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Or supernormal , if you will .
或者 超常 , 如果 你 将要 .

或者说，超常的。

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] ,
Like Napoleon ,
喜欢 拿破仑 ,

就像拿破仑一样，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɔːz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]
he realized that wars of conquest were capable of being used as a kind
他 已实现 那 战争 的 征服 是 有能力的 的 存在 用过的 作为 一个 种类
[ɒv; əv] [sɪ'ment] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empərə(r)] .
of cement to hold the people together in support of their Emperor .
的 水泥 到 抓住 这 人们 一起 在 支持 的 他们的 皇帝 .

他意识到征服战争可以作为一种粘合剂，将人民团结起来支持他们的皇帝。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [ˌʌn'laɪk] [nə'pəʊlɪən] ,
But , again , unlike Napoleon ,
但 , 再次 , 与此不同 拿破仑 ,

但是，与拿破仑不同的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðəʊz]
he found there was no need to sap the strength of Earth to fight those
他 成立 那里 曾是 不 需要 到 树液 这 力量 的 地球 到 斗争 那些
[wɔːz] .
wars .
战争 .

他发现没有必要消耗地球的力量去打那些战争。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni]
The population and productive capacity of Earth was greater than any
这 人口 和 生产力 容量 的 地球 曾是 更大的 比 任何
['pɒsəb(ə)l][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ekstrə] - ['səʊlə(r)]['plænɪts][ænd; ənd]['vɑːstli]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni]['sɪŋg(ə)l]
possible coalition among extra - Solar planets and vastly greater than any single
可能的 联盟 之中 额外的 - 太阳的 行星 和 非常 更大的 比 任何 单身的
['plænɪt][ə'ləʊn] .
planet alone .
行星 独自的 .

地球的人口和生产能力超过了任何太阳系外行星联盟的总和，也远远超过了任何一个单独的行星。

[ðʌs] [ðə; ði] ['terən] ['empaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the Terran Empire had come into being with only a fraction of the
因此 这 泰伦 帝国 有 来 进入 存在 和 仅有的 一个 分数 的 这
[ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [wɪtʃ] ['nɔːməli] ['fɒləʊz] ['empaɪə(r)] - ['bɪldɪŋ] .
internal disruption which normally follows empire - building .
内部的 中断 哪个 通常情况下 跟随 帝国 - 建筑 .

因此，泰伦帝国的诞生只伴随着帝国建立过程中通常伴随而来的内部动荡的一小部分。

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] [fliː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪt] .
But Man can flee as well as fight .
但 男人 能 逃跑 作为 出色地 作为 斗争 .

但人既能战斗也能逃跑。

['evri] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [ɪz][priː'siːd, pri-][baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['refjʊdʒiːz] .
Every invading army is preceded by hordes of refugees .
每一个 入侵 军队 是 之前 经过 成群结队 的 难民 .

每一支入侵的军队前面都有大批难民。

[ʃɪps] [left] ['evri] ['plænɪt] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [siːkɪŋ] [njuː] ,
Ships left every planet threatened by the Empire , seeking new ,
船舶 左边 每一个 行星 威胁 经过 这 帝国 , 寻求 新的 ,

帝国威胁下的每一个星球都离开了飞船，寻找新的家园。

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['plænɪts][tuː; tə]['set(ə)l] — ['plænɪts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fliːt]
uncharted planets to settle — planets that would be safe from the Imperial Fleet
未知的 行星 到 定居 — 行星 那 会 是 安全的 从 这 帝国 舰队
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] .
because they were hidden among a thousand thousand stars .
因为 他们 是 隐 之中 一个 千 千 明星 .

尚未开发的行星可供定居——这些行星隐藏在成千上万颗恒星之中，因此不会受到帝国舰队的侵扰。

[mæn'kaɪnd] [spred] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['empaɪə(r)][kʊd; kəd] .
Mankind spread through the galaxy faster than the Empire could .
人类 传播 通过 这 星系 快点 比 这 帝国 可以 .

人类在银河系中的扩张速度比帝国更快。

[nɒt]['iːv(ə)n] [-] [ðə; ði][fɜːst][kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði][vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not even Jerris the First could completely consolidate the vast reaches of the
不是 甚至 杰里斯 这 第一的 可以 完全地 合并 这 广阔的 到达 的 这
['gæləksi]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] ;
galaxy into a single unit ;
星系 进入 一个 单身的 单元 ;

即使是杰里斯一世也无法将浩瀚的银河系完全整合为一个整体；

[wʌn] ['laɪftaɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
one lifetime is simply not enough .
一 寿命 是 简单地 不是 足够的 .

一生根本不够。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Nor are a dozen .
也不 是 一个 打 .

也不是十几个。

['sləʊli] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Slowly , the Empire had changed .
缓慢地 , 这 帝国 有 已更改 .

帝国悄然发生了变化。

['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Over the next several generations ,
超过 这 下一个 一些 几代人 ,

在接下来的几代人中，

[ðə; ði] ['empərəz] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ðæt]
the Emperors had yielded more and more of the absolute power that
这 皇帝们 有 产生 更多的 和 更多的 的 这 绝对 力量 那
[hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [-] .
had been left to them by Jerris .
有 到过 左边 到 他们 经过 杰里斯 .

皇帝们逐渐放弃了杰里斯留给他们的越来越多的绝对权力。

[waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['nevə(r)][ɪɡ'zæktli] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ,
While history never exactly repeats itself ,
尽管 历史 绝不 确切地 重复 本身 ,

虽然历史永远不会完全重演，

[ə; eɪ] ['pærəlel] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd]
a parallel could be drawn between the history of the Empire and
一个 平行线 可以 是 绘制 之间 这 历史 的 这 帝国 和
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'twiːn] ,
the history of England between ,
这 历史 的 英格兰 之间 ,

帝国历史与英国历史之间可以进行类比。

[seɪ] , - [ænd; ənd] - .
say , 1550 and 1950 .
说 , - 和 - .

例如，1550 年和 1950 年。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['ɪŋɡləndz] ['empaɪə(r)][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
But , while England's empire had begun to recede with the coming of
但 , 尽管 英格兰的 帝国 有 开始 到 消退 和 这 未来 的
[ˌdemə'krætɪk] ['ɡʌvənmənt] ,
democratic government ,
民主 政府 ,

但是，随着民主政府的出现，英国的帝国开始衰落。

[ðə; ði] ['terən] ['empaɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] — [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]
the Terran Empire continued to spread — more slowly than at first , but
这 泰伦 帝国 持续 到 传播 — 更多的 缓慢地 比 在 第一的 , 但
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

泰伦帝国继续扩张——虽然速度比最初慢了些，但稳步前进。

[ʌn'tɪl] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Until , that is , the Empire had touched the edges of the Gehan Federation .
直到 , 那 是 , 这 帝国 有 感动 这 边缘 的 这 格汉 联邦 .

直到帝国触及了盖汉联邦的边缘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn]
For the hordes that had fled from the Empire had not forgotten
为了 这 成群结队 那 有 逃亡 从 这 帝国 有 不是 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

逃离帝国的亡魂并没有忘记她；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
they knew that one day the Empire would find them ,
他们 知道 那 一 天 这 帝国 会 寻找 他们 ,

他们知道总有一天帝国会找到他们。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
that one day they would have to fight for their independence .
那 一 天 他们 会 有 到 斗争 为了 他们的 独立 .

他们终有一天要为独立而战。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts]['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt][ɒv; əv] - [sʌn] .
So they formed the Federation , with its capital on the third planet of Gehan's Sun .
所以 他们 形成 这 联邦 , 和 它是 首都 在 这 第三 行星 的 - 太阳 .

于是他们成立了联邦，首都设在盖汉太阳系的第三颗行星上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [neɪm] ['əʊnli] .
It was a federation in name only .
它 曾是 一个 联邦 在 姓名 仅有的 .

它只是名义上的联邦。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Even after several generations ,
甚至 后 一些 几代人 ,

即使经过几代人，

[ðə; ði]['refjʊdʒiːz][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
the refugees had not been able to build up enough population to fight the
这 难民 有 不是 到过 有能力的 到 建造 向上 足够的 人口 到 斗争 这
['empaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .

难民们还没能聚集起足够的人口来对抗帝国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was only one other way out , as they saw it .
那里 曾是 仅有的 一 其他 方式 出去 , 作为 他们 锯 它 .

在他们看来，只有另一条出路了。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
They formed a military dictatorship .
他们 形成 一个 军队 专政 .

他们建立了军事独裁政权。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [θɜːd] [raɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ɪts]
In the Twentieth Century , the German Third Reich , although outnumbered by its
在 这 第二十 世纪 , 这 德语 第三 帝国 , 虽然 寡不敌众 经过 它是
['neɪbəz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,
neighbors and enemies ,
邻居 和 敌人 ,

在二十世纪，尽管德国第三帝国在人口上少于其邻国和敌国，

- , [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ɪts] ['efəts] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ʌn'biːtəb(ə)l] [wɔː(r)] [mə'ʃiːn] .
populationwise , had concentrated all its efforts on building an unbeatable war machine .
- , 有 集中 全部它是 努力 在 建筑 一个 无敌 战争 机器 .

从人口数量上看，它集中所有精力打造了一台所向披靡的战争机器。

[dʒə'pæn] , ['ɔːlsəʊ] [aʊt'nʌmbəd] , [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
Japan , also outnumbered , had done likewise .
日本 , 还 寡不敌众 , 有 完毕 同样地 .

同样处于劣势的日本也采取了同样的做法。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Between them , they thought they could beat the rest of Earth .
之间 他们 , 他们 想法 他们 可以 打 这 休息 的 地球 .

他们觉得联手就能打败地球上其他所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] .
And they came dangerously close to succeeding .
和 他们 来了 危险地 关闭 到 成功 .

他们差点就成功了。

[ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
The Gehan Federation had done the same thing ,
这 格汉 联邦 有 完毕 这 相同的 事物 ,

盖汉联邦也做了同样的事情。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['stɒkˌpaɪlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɔː(r)] .
building up fleets and armies and material stockpiles as though she were already at war .
建筑 向上 舰队 和 军队 和 材料 库存 作为 尽管 她 是 已经 在 战争 .

她像已经处于战争状态一样，扩充舰队、军队和物资储备。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
And , in doing so ,
和 , 在 正在做 所以 ,

这样做，

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðeə(r)] ['friːdəm] .
her citizens had voluntarily forfeited the very thing they thought they were fighting for — their freedom .
她 公民 有 自愿 丧失 这 非常 事物 他们 想法 他们 是 斗争 为了 — 他们的 自由 .

她的公民自愿放弃了他们自认为正在为之奋斗的东西——自由。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pəʊzd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terən] ['empaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [feɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
But they posed a greater threat to the Terran Empire than that Empire had ever faced before .
但 他们 摆拍 一个 更大的 威胁 到 这 泰伦 帝国 比 那 帝国 有 曾经 面对 前 .

但他们对泰伦帝国构成的威胁，比泰伦帝国以往面临的任何威胁都要大。

['eni] ['neɪʃ(ə)n] [səʊ] ['təʊtəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [wɔː(r)] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
Any nation so totally prepared for defensive war may , at any moment ,
任何 国家 所以 完全 准备 为了 防守 战争 可能 , 在 任何 片刻 ,

任何一个做好充分防御战争准备的国家，都可能在任何时候……

[dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] .
decide that the best defense is a good offense .
决定 那 这 最好的 防御 是 一个 好的 罪行 .

认定最好的防守就是好的进攻。

['eni] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɪts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
Any nation which subjects its people to semislavery for the sake of war
任何 国家 哪个 主题 它是 人们 到 - 为了 这 清酒 的 战争
[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [faɪt] [ðæt] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [kə'læps] .
must eventually fight that war or suffer collapse .
必须 最终 斗争 那 战争 或者 遭受 坍塌 .

任何为了战争而使人民处于半奴役状态的国家，最终要么必须打赢这场战争，要么就将走向崩溃。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tæktɪks] .
The Empire had to change tactics .
这 帝国 有 到 改变 策略 .

帝国不得不改变策略。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stedi] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)]
Instead of steady expansion , she was forced into a deadly game of interstellar
反而 的 稳定的 扩张 ， 她 曾是 强制 进入 一个 致命 游戏 的 星际穿越
[tʃes] ,
chess ,
棋 ，

她没有选择稳步扩张，而是被迫卷入了一场致命的星际象棋游戏。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪz] ['keəfəli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['tempə(r)]
making her plays carefully , so as not to touch off the explosive temper
制作 她 演出 小心 ， 所以 作为 不是 到 触碰 离开 这 爆炸物 脾气
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] .
of her opponent .
的 她 对手 .

让她谨慎行事，以免触怒对手的暴脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['klʌmzi] [fuːlz] .
It was not a situation to be handled by clumsy fools .
它 曾是 不是 一个 情况 到 是 处理 经过 笨拙 傻瓜 .

这不是笨蛋能处理的情况。

[ænd; ənd] [lɔːd] - , [ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [faɪl] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['liːdə(r)]
And Lord Senesin , the Prime Portfolio of the Imperial File , the elected leader
和 主 - ， 这 主要的 文件夹 的 这 帝国 文件 ， 这 当选 领导者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
of the Empire ,
的 这 帝国 ，

还有帝国档案主管塞内辛大人，帝国的民选领袖，

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] , [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv]
the constitutional head of the Imperial Government , was accused , not only of
这 宪法 头 的 这 帝国 政府 ， 曾是 被告 ， 不是 仅有的 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [fuːl] ,
being a clumsy fool ,
存在 一个 笨拙 傻子 ，

帝国政府的立宪首脑不仅被指控为笨拙的傻瓜，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mædmən] .
but of being a dangerous madman .
但 的 存在 一个 危险的 狂人 .

但却是个危险的疯子。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ˌɔːtə'nɒmɪk] ['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'hæn]
The planet Bairnvell was an independent , autonomic ally of the Gehan
这 行星 - 曾是 一个 独立的 , 自主神经 盟友 的 这 格汉
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Federation , and ,
联邦 , 和 ,

拜恩维尔星球是盖汉联邦的独立自治盟友，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] ['ʌndə(r)]
although not actually a member of the Federation , was presumably under
虽然 不是 实际上 一个 成员 的 这 联邦 , 曾是 想必 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
her protection .
她 保护 .

虽然他实际上并非联邦成员，但据推测，他受到她的保护。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [fliːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
For the Imperial Fleet to go to the aid of rebels trying to
为了 这 帝国 舰队 到 去 到 这 援助 的 叛军 尝试 到
[ˌəʊvə'θrəʊ] - ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]
overthrow Bairnvell's lawful government seemed to be the act of an insane
推翻 - 合法的 政府 似乎 到 是 这 行为 的 一个 疯狂的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

帝国舰队竟然去援助试图推翻拜恩维尔合法政府的叛军，这简直是疯了才会做的事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The people of the Empire wouldn't stand for it .
这 人们 的 这 帝国 不会 站立 为了 它 .

帝国的人民绝不会容忍这种事发生。

['kɜːn(ə)l] [lɔːd] ['bærɪk] - [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Colonel Lord Barrick Sorban was well aware of the temper of the people
上校 主 巴里克 - 曾是 出色地 意识到的 的 这 脾气 的 这 人们
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪld] [pə'lɪtɪkli] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [mɔː(r)][səʊ] ,
and of the situation that prevailed politically in the Empire — more so ,
和 的 这 情况 那 最终获胜 政治上 在 这 帝国 — 更多的 所以 ,

巴里克·索尔班上校勋爵非常了解民众的情绪以及帝国当时的政治局势——更重要的是，

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][məʊst][men] .
in fact , than most men .
在 事实 , 比 最多 男人 .

事实上，比大多数男性都强。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [straɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd]
He was also well aware that internal strife of a very serious nature could
他 曾是 还 出色地 意识到的 那 内部的 冲突 的 一个 非常 严肃的 自然 可以
[səʊ] ['deɪndʒərəsli] ['wiːkən] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
so dangerously weaken the Empire that the Gehan Federation would be able to
所以 危险地 削弱 这 帝国 那 这 格汉 联邦 会 是 有能力的 到
[ə'tæk] [ænd; ənd][wɪn] .
attack and win .
攻击 和 赢 .

他也清楚地意识到，非常严重的内部冲突可能会严重削弱帝国，使盖汉联邦有机会发动攻击并取得胜利。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][geɪn] [mə'mentəm] .
His job was to cut off that sort of thing before it could gain momentum .
他的 工作 曾是 到 切 离开 那 种类 的 事物 前 它 可以 获得 势头 .

他的工作就是在这类事情发展壮大之前将其扼杀在萌芽状态。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][suːˈpɪəriə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
His job was to maintain the Empire ; his only superior was the
他的 工作 曾是 到 维持 这 帝国 ; 他的 仅有的 优越的 曾是 这
[ˈempərə(r)][hɪmˈself] ;
Emperor himself ;
皇帝 他自己 ;

他的工作是维护帝国；他唯一的上级是皇帝本人；

[hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dinits] [hænd] - [pɪkt] , [wel] - [treɪnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪmˈself] , [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [tuː; tə]
his subordinates hand - picked , well - trained , and , like himself , unobtrusive to
他的 下属 手 - 挑选 , 出色地 - 受过训练 , 和 , 喜欢 他自己 , 不引人注目 到
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] .
the public eye .
这 民众 眼睛 .

他的下属都是他亲自挑选、训练有素的，而且和他一样，不引人注目。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈbɔ:dinits] [njuː] [huː] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [suːˈpɪəriə(r)][wɒz; wəz] .
And not one of those subordinates knew who the colonel's superior was .
和 不是 一 的 那些 下属 知道 WHO 这 上校的 优越的 曾是 .

而且，这些下属中没有一个人知道上校的上级是谁。

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [strəul] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌhɒnəˈluːluː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [əˈplɒm]
The colonel strolled along the streets of Honolulu with all the courteous aplomb
这 上校 漫步 沿着 这 街道 的 檀香山 和 全部 这 有礼貌 沉着冷静
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] .
of a man who was both an officer and a gentleman of leisure .
的 一个 男人 WHO 曾是 两个都 一个 官 和 一个 绅士 的 闲暇 .

上校漫步在檀香山的街道上，举止彬彬有礼，既像一位军官，又像一位悠闲的绅士。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][æt; ət] [ˈveəriəs] [rɪˈspektəbl] [klʌbz] [ænd; ənd][dɪd] [ˈveəriəs] [rɪˈspektəbl] [θɪŋz] .
He dropped in at various respectable clubs and did various respectable things .
他 掉落 在 在 各种各样的 可敬 俱乐部 和 做过 各种各样的 可敬 事物 .

他光顾了多家体面的俱乐部，做了一些体面的事情。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][dɪd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [nɒt][səʊ] [rɪˈspektəbl] .
He went into other places and did other things not so respectable .
他 去 进入 其他 地方 和 做过 其他 事物 不是 所以 可敬 .

他还去了其他地方，做了一些不太体面的事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒd] [əˈrendʒmənts] .
He gave certain orders to certain people and made certain odd arrangements .
他 给予 肯定 订单 到 肯定 人们 和 制成 肯定 奇怪的 安排 .

他向某些人下达了某些命令，并做出了一些奇怪的安排。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [ˈleʒəli]
When everything had been set up to his satisfaction , he ate a leisurely
什么时候 一切 有 到过 放 向上 到 他的 满意 , 他 吃 一个 悠闲
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

一切安排妥当后，他悠闲地享用了晚餐。

[tˈɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [tuː] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] - [waɪn] , [riːd] [ðə; ði] [tenθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
topped it off with two glasses of Velaskan wine , read the tenth edition of the
顶峰 它 离开 和 二 眼镜 的 - 葡萄酒 , 读 这 第十 版 的 这
[gləʊb] ,
Globe ,
地球 ,

最后，我喝了两杯维拉斯坎葡萄酒，读了第十版《环球报》。

[ænd; ənd] [strəul] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['dʒentlmən]
and strolled out to the street again , looking every inch the impeccable gentleman
和 漫步 出去 到 这 街道 再次 , 寻找 每一个 英寸 这 完美无瑕 绅士
.
.
.

然后他又漫步走到街上，举手投足间都散发着绅士风度。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,
At ten minutes of eleven ,
在 十 分钟 的 十一 ,

十一点十分，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn]
he took a skycab to the fashionable apartment house where the Honorable Jon
他 采取 一个 - 到 这 时髦 公寓 房子 在哪里 这 尊敬的 乔恩
- ,
Senesin ,
- ,

他乘坐空中出租车前往尊敬的乔恩·塞内辛先生居住的那栋时尚公寓楼。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
son of the Prime Portfolio , made his home .
儿子 的 这 主要的 文件夹 , 制成 他的 家 .

Prime Portfolio 的儿子，在此安家。

[ðə; ði] - [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] .
The skycab deposited him on the roof at two minutes of eleven .
这 - 已存 他 在 这 屋顶 在 二 分钟 的 十一 .

天空出租车在11点2分将他送到了屋顶。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['dɔːmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
The android doorman opened the entrance for him ,
这 安卓 门卫 打开 这 入口 为了 他 ,

机器人门卫为他打开了大门。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [drɒp] [ʃuːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [flɔː(r)] .
and he took the drop chute down to the fifteenth floor .
和 他 采取 这 降低 滑槽 向下 到 这 第十五 地面 .

他顺着滑梯下到了十五楼。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [pleɪt] [ɒn] [dʒɒn] -
At precisely eleven o'clock , he was facing the announcer plate on Jon Senesin's
在 恰恰 十一 点钟 , 他 曾是 面向 这 播音员 盘子 在 乔恩 -
[dɔː(r)] .
door .
门 .

整整十一点钟，他正对着乔恩·塞内辛门上的报站牌。

- ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Senesin opened the door .
- 打开 这 门 .

塞内辛打开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] — [hɑːf] ['dʒuːbɪlənt] , [hɑːf] ['wʌrid] — [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
There was a queer look — half jubilant , half worried — on his face as he
那里 曾是 一个 酷儿 看 — 一半 喜庆 , 一半 担心 — 在 他的 脸 作为 他
[sed] :
said :
说 :

他说道时，脸上带着一种奇特的表情——一半是欣喜，一半是担忧：

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [kʌm] [ɪn] .
" Come in , my lord , come in .
" 来 在 , 我的 主 , 来 在 .

“请进，大人，请进。”

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "
Care for a drink ? "
关心 为了 一个 喝 ? "

要喝点什么吗?

" [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] , [dʒɒn] .
" Don't mind if I do , Jon .
" 不 头脑 如果 我 做 , 乔恩 .

“我当然不介意，乔恩。”

['brændi] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Brandy , if you have it .
白兰地 , 如果 你 有 它 .

如果你有的话，就喝白兰地吧。

" [jʌŋ] - [pɔː] [ðə; ði] ['brændi] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
" Young Senesin poured the brandy , speaking rapidly as he did .
" 年轻的 - 倾倒 这 白兰地 , 请讲 快速 作为 他 做过 .

“年轻的塞内辛一边倒白兰地，一边快速地说着话。”

" [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [teɪps] , [maɪ] [lɔːd] .
" I've made an appointment to get those tapes , my lord .
" 我已经 制成 一个 预约 到 得到 那些 磁带 , 我的 主 .

“我已经预约去取那些录音带了，大人。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I want you to go with me .
我 想 你 到 去 和 我 .

我希望你跟我一起去。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [həʊl] [frɔːd] [waɪd] ['əʊpən] .
If we can get them , we can break this whole fraud wide open .
如果 我们 能 得到 他们 , 我们 能 休息 这 所有的 欺诈罪 宽的 打开 .

如果我们能找到他们，就能彻底揭穿这起骗局。

[waɪd] ['əʊpən] .
Wide open .
宽的 打开 .

完全敞开。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['gɒblət] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [red] - [braʊn] ['lɪkwɪd] .
" He handed the colonel a crystal goblet half filled with the clear , red - brown liquid .
" 他 递交 这 上校 一个 水晶 高脚杯 一半 已填 和 这 清除 , 红色的 - 棕色的 液体 .

他递给上校一个水晶高脚杯，里面装着半杯清澈的红棕色液体。

" ['sɒri] [ai] [left] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Sorry I left so hurriedly this morning ,
" 对不起 我 左边 所以 匆匆 这 早晨 ,

“很抱歉我今天早上走得太匆忙了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['heɪˌwʊd] ['kærəktə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [aɪ'd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz]
but if that Heywood character had said another word I'd have broken his
但 如果 那 海伍德 特点 有 说 其他 单词 ID 有 破碎的 他的
[nəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
nose for him .
鼻子 为了 他 .

但如果海伍德那家伙再说一个字，我真想替他打断他的鼻子。

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['gɒblət][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
" The colonel took the goblet and looked into its depths .
" 这 上校 采取 这 高脚杯 和 看起来 进入 它是 深度 .

上校拿起酒杯，凝视着杯底。

" [dʒɒn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðiːz] [teɪps] [tuː; tə] [pruːv] ?
" Jon , what do you expect these tapes to prove ?
" 乔恩 , 什么 做 你 预计 这些 磁带 到 证明 ?

“乔恩，你认为这些录像带能证明什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ['daːkənd] .
" The young man's face darkened .
" 这 年轻的 男人的 脸 变暗 .

“年轻人的脸色阴沉了下来。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['brændi] ['gɒblət] [ɪn][hænd] ,
He walked across the spacious room , brandy goblet in hand ,
他 步行 穿过 这 宽敞 房间 , 白兰地 高脚杯 在 手 ,

他手里拿着白兰地酒杯，穿过宽敞的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
and sat down on the wall couch before he spoke .
和 卫星 向下 在 这 墙 长椅 前 他 辐 .

他先坐在靠墙的沙发上，然后才开口说话。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
" Just what I told you , my lord .
" 只是 什么 我 讲述 你 , 我的 主 .

“正如我告诉您的那样，大人。”

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
I expect to prove that my father's mind has been tampered with — that he is
我 预计 到 证明 那 我的 父亲的 头脑 有 到过 篡改 和 — 那 他 是
[nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [hiː; hi]
not responsible for the decisions that have been made in his name — that he
不是 负责任的 为了 这 决策 那 有 到过 制成 在 他的 姓名 — 那 他
[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
is going to lose his position and his reputation and his career for
是 去 到 失去 他的 位置 和 他的 名声 和 他的 职业 为了
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
something that he would never have done in his right mind — that he has
某物 那 他 会 绝不 有 完毕 在 他的 正确的 头脑 — 那 他 有
[biːn] [ðə; ði] [duːpt] [pɔːn] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .
been the duped pawn of someone else .
到过 这 受骗 典当 的 某人 别的 .

我希望证明我父亲的思想被篡改了——他无需为以他的名义做出的决定负责——他将因为一些他清醒时绝不会做的事情而失去他的地位、名誉和事业——他一直是别人的棋子。

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" The colonel walked over toward the couch and stood over the young man .
" 这 上校 步行 超过 朝向 这 长椅 和 站立 超过 这 年轻的 男人 .

上校走到沙发旁，站在年轻人面前。

" ['sʌmwʌn] ?
" Someone ?
" 某人 ?

“有人吗？”

[juː; jʊ] [kiːp] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - ['sʌmwʌn] . -
You keep referring to ' someone . '
你 保持 指 到 - 某人 . -

你一直提到“某人”。

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [juːv] [biːn] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌmwʌn] .
Ever since you asked me to help you , you've been mysterious about this someone .
曾经 自从 你 问 我 到 帮助 你 , 你已经 到过 神秘 关于 这 某人 .

自从你请求我帮忙以来，你对这个人一直很神秘。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ?
Whom do you suspect ?
谁 做 你 怀疑 ?

你怀疑谁？

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Senesin looked up at the colonel for a long moment before he answered .
" - 看起来 向上 在 这 上校 为了 一个 长的 片刻 前 他 回答 .

塞内辛抬头看了上校好一会儿才回答。

[ðen] : " [ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] .
Then : " I suspect the Emperor himself , " he said , half defiantly .
然后 : " 我 怀疑 这 皇帝 他自己 , " 他 说 , 一半 公然挑衅 .

然后，他半挑衅地说：“我怀疑是皇帝本人。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [drɔːn] [braʊz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The colonel raised his finely - drawn brows just a fraction of an inch ,
这 上校 提高 他的 精细地 - 绘制 眉毛 只是 一个 分数 的 一个 英寸 ,

上校微微抬起他那线条优美的眉毛，只挑起了一点点。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
as though he hadn't known what the answer would be .
作为 尽管 他 之前没有 已知 什么 这 回答 会 是 .

仿佛他之前并不知道答案是什么似的。

" [ðə; ði] ['empərə(r)] ?
" The Emperor ?
" 这 皇帝 ?

“皇帝？”

- [ˌaɪ 'viː] ?
Hannikar IV ?
- 第四 ?

汉尼卡四世？

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑː(r)] - [fetʃt] ?
Isn't that a little far - fetched ?
不是 那 一个 小的 远的 - 已获取 ?

这岂不是有点牵强附会吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['viːəməntli] .
" Senesin shook his head vehemently .
" - 摇晃 他的 头 强烈地 .

塞内辛猛烈地摇了摇头。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['liːgəli] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] ['paʊələs] ;
Legally , the Emperor is powerless ;
合法地 , 这 皇帝 是 无力 ;

从法律上讲，皇帝没有权力；

[ðə; ði] [θrəʊn] ['hæznt][hæd; həd]['eni] [seɪ] - [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sentʃəri]
the Throne hasn't had any say - so in the Government for over a century
这 王座 还没有 有 任何 说 - 所以 在 这 政府 为了 超过 一个 世纪
— [ɪk'sept] [tuː; tə][saɪn] [steɪt] ['peɪpəz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
— except to sign state papers and such .
— 除了 到 符号 状态 文件 和 这样的 .

一百多年来，王室对政府没有任何发言权——除了签署国家文件之类的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [æn; ən]['empərə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [huː] ['wɒntɪd] ['paʊə(r)] — ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
But suppose an Emperor came along who wanted power — power such as the
但 认为 一个 皇帝 来了 沿着 WHO 通缉 力量 — 力量 这样的 作为 这
[əʊld] ['empərəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
old Emperors used to have .
老的 皇帝们 用过的 到 有 .

但假设来了一位皇帝，他想要权力——像以前的皇帝那样的权力。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would he go about getting it ?
如何 会 他 去 关于 获得 它 ?

他会如何得到它?

[baɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
By controlling the Government !
经过 控制 这 政府 !

通过控制政府!

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sləʊli] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
He could slowly force them to give him back the powers that the people of
他 可以 缓慢地 力量 他们 到 给 他 后退 这 权力 那 这 人们 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
the Empire have taken so many centuries to obtain .
这 帝国 有 已采取 所以 许多 几个世纪 到 获得 .

他可以慢慢地迫使他们把帝国人民花费了几个世纪才获得的权力归还给他。

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The colonel shook his head .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Impossible .
" 不可能的 .

“不可能的。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Not even the Emperor could control the votes of the whole File for that
不是 甚至 这 皇帝 可以 控制 这 投票 的 这 所有的 文件 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

即使是皇帝也无法控制整个档案团的投票结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] . "
It simply couldn't be done . "
它 简单地 不能 是 完毕 . "

这根本不可能做到。

" [nɒt] [ðæt] [wei] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Not that way ; of course not , " the young man said irritably .
" 不是 那 方式 ; 的 课程 不是 , " 这 年轻的 男人 说 易怒地 .

“不是那样，当然不是，”年轻人不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] .
" But there is a way .
" 但 那里 是 一个 方式 .

但总有办法的。

[ɪts] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] .
It's been used before .
它是 到过 用过的 前 .

以前就用过。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
Are you up on your history ? "
是 你 向上 在 你的 历史 ? "

你了解历史吗?

" ['riːz(ə)nəbli] [wel] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] ['draɪli] .
" Reasonably well , " the colonel said dryly .
" 合理 出色地 , " 这 上校 说 干巴巴地 .

“还算不错,”上校冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] [get] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [p'aʊəz] ?
" How did Julius Caesar get dictatorial powers ?
" 如何 做过 尤利乌斯 凯撒 得到 独裁的 权力 ?

“尤利乌斯·凯撒是如何获得独裁权力的? ”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɔː'gʌstəs] ?
And , after him , Augustus ?
和 , 后 他 , 奥古斯都 ?

在他之后，是奥古斯都吗?

[rəʊm] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Rome was threatened by war , and then actually engaged in it ,
罗马 曾是 威胁 经过 战争 , 和 然后 实际上 已订婚的 在 它 ,

罗马面临战争威胁，随后真的卷入了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] . "
and the patricians were glad to give power to a strong man . "
和 这 贵族 是 高兴的 到 给 力量 到 一个 强的 男人 . "

贵族们乐于将权力交给一个强者。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [pə'trɪʃnz] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" That was in a state ruled by the few patricians , " the colonel pointed out ,
" 那 曾是 在 一个 状态 裁决 经过 这 很少 贵族 , " 这 上校 尖 出去 ,

“那是在一个由少数贵族统治的州,”上校指出。

" [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] . "
" not in a democracy . "
" 不是 在 一个 民主 . "

“在民主国家并非如此。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ?
" Very well , then ; what about the United States , during World War II ?
" 非常 出色地 , 然后 ; 什么 关于 这 团结的 各州 , 期间 世界 战争 二 ?

“很好，那么二战期间的美国又如何呢? ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [fɜːst][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] ,
Look at the extraordinary powers granted to the President — first to stop a depression ,
看 在 这 非凡的 权力 的确 到 这 总统 — 第一的 到 停止 一个 沮丧 ，

看看总统被赋予的非凡权力——首先是阻止经济萧条，

[ðen] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .
then to win a war .
然后 到 赢 一个 战争 .

然后赢得战争。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][daɪd] ?
What might have happened if he hadn't died ?
什么 可能 有 发生 如果 他 之前没有 死亡 ?

如果他没死，会发生什么?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] [tɜːm] ?
Would he have gone on to a fifth and a sixth term ?
会 他 有 已消失 在 到 一个 第五 和 一个 第六 学期 ?

他会继续连任第五届和第六届吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['paʊə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juː'zəːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ?
How much more power could he have usurped from the hands of Congress ?
如何 很多 更多的 力量 可以 他 有 篡夺 从 这 双手 的 国会 ?

他还能从国会手中篡夺多少权力?

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][teksts] [jʌŋ] - [hæd; həd] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] .
" The colonel wondered vaguely what history texts young Senesin had read , but he didn't ask .
" 这 上校 想知道 依稀 什么 历史 文本 年轻的 - 有 读 , 但 他 没有 问 .

上校隐约想知道年轻的塞内辛读过哪些历史书籍，但他没有问。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [taɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zæmpl] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . "
" All right , " he said , " now tie your examples up with His Majesty . "
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 现在 领带 你的 示例 向上 和 他的 威严 . "

“好了,”他说，“现在把你的例子和陛下联系起来。”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[baɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] ,
By controlling the mind of the Prime Portfolio ,
经过 控制 这 头脑 的 这 主要的 文件夹 ,

通过控制核心投资组合的思维，

[ðə; ði]['empərə(r)][kæn; kən] [plʌndʒ] [ðə; ði]['empaɪə(r)]['ɪntuː][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the Emperor can plunge the Empire into war with the Gehan Federation .
这 皇帝 能 暴跌 这 帝国 进入 战争 和 这 格汉 联邦 .

皇帝可能会让帝国与盖汉联邦开战。

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz]
Once that has been done , he can begin to ask for extraordinary powers
一次 那 有 到过 完毕 , 他 能 开始 到 问 为了 非凡的 权力
[frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪl] .
from the File .
从 这 文件 .

一旦完成这些步骤，他就可以开始向档案请求非凡的力量。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [kiː] [men] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
If he has a few key men under his thumb ,
如果 他 有 一个 很少 钥匙 男人 在下面 他的 拇指 ,

如果他能掌控几个关键人物，

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪl] ['eni] [wei] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
he can swing the majority of the File any way he wants to .
他 能 摇摆 这 多数 的 这 文件 任何 方式 他 想要 到 .

他可以随心所欲地左右文件的大部分内容。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sens] .
" The colonel said : " It does make a certain amount of sense .
" 这 上校 说 : " 它 做 制作 一个 肯定 数量 的 感觉 .

上校说：“这确实有一定道理。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['spekjələtɪvli] .
" He paused , looking at the young man speculatively .
" 他 暂停 , 寻找 在 这 年轻的 男人 推测性地 .

他停顿了一下，若有所思地看着这个年轻人。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sʌn] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] ?
" Tell me , son : why did you pick me to tell this tale to ?
" 告诉 我 , 儿子 : 为什么 做过 你 挑选 我 到 告诉 这 故事 到 ?

“告诉我，儿子：你为什么选择我来讲述这个故事？”

" - ['sensətɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" Senesin's sensitive face betrayed his anxiety .
" - 敏感的 脸 背叛 他的 焦虑 .

“塞内辛敏感的表情泄露了他的焦虑。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [best] [ænd; ənd]['əʊldɪst] [frend] .
" Because you have been my father's best and oldest friend .
" 因为 你 有 到过 我的 父亲的 最好的 和 最老 朋友 .

因为你一直是我父亲最好的朋友，也是他最老的朋友。

[ɪf] [hiːz] ['riːəli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒv; əv] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt][tuː; tə][help] [hɪm] .
If he's really being made a puppet of , I should think you'd want to help him .
如果 他是 真的 存在 制成 一个 木偶 的 , 我 应该 思考 你会 想 到 帮助 他 .

如果他真的被人当成了傀儡，我想你应该会想帮助他吧。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [wei] ? "
Do you like to see him being destroyed this way ? "
做 你 喜欢 到 看 他 存在 损毁 这 方式 ? "

你喜欢看到他这样被摧毁吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['ɒnɪstli] .
" No , " said the colonel honestly .
" 不 , " 说 这 上校 诚实地 .

“不,”上校诚实地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] [ɪ'liːgəli] ,
" And if he is actually being controlled illegally ,
" 和 如果 他 是 实际上 存在 受控 非法 ,

“如果他真的被非法控制了，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
if he is actually being blamed for things he did not do of his own free will ,
如果 他 是 实际上 存在 被指责 为了 事物 他 做过 不是 做 的 他的 自己的 自由的 将要 ,

如果他真的因为一些并非出于自愿的事情而被指责，

[aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] [plɒt] — [ðæt] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I'll do everything in my power to expose the plot — that I promise you .
患病的 做 一切 在 我的 力量 到 暴露 这 阴谋 — 那 我 承诺 你 .

我一定会竭尽全力揭露这个阴谋——我向你保证。

" [dʒɒn] - [aɪz] [lɪt] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Jon Senesin's eyes lit up ; his face broke into a smile .
" 乔恩 - 眼睛 点燃 向上 ; 他的 脸 打破 进入 一个 微笑 .

乔恩·塞内辛的眼睛亮了起来；他的脸上露出了笑容。

" [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
" I knew I could depend on you , my lord !
" 我 知道 我 可以 依赖 在 你 , 我的 主 !

“我就知道我可以依靠您，大人！”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I knew it ! "
我 知道 它 ! "

我就知道！”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] [lɔːd] - .
" Just how do you propose to go about this ? " asked Colonel Lord Sorban .
" 只是 如何 做 你 提出 到 去 关于 这 ? " 问 上校 主 - .

“你打算如何着手这件事？”索尔班勋爵上校问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [ɪn] [jʌŋ] - [aɪz] [naʊ] .
There was fire in young Senesin's eyes now .
那里 曾是 火 在 年轻的 - 眼睛 现在 .

年轻的塞内辛眼中燃起了火焰。

" [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
" I'll turn the whole case over to the people !
" 患病的 转动 这 所有的 案件 超过 到 这 人们 !

“我会把整个案件交给人民来处理！”

[ai][hæv; həv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I have some evidence , of course ;
我 有 一些 证据 , 的 课程 ;

我当然有一些证据；

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [dæd] [hæz; həz] [ig'zibitid] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
the queer changes in behavior that Dad has exhibited during the past few years ,
这 酷儿 变化 在 行为 那 爸爸 有 展出 期间 这 过去的 很少 年 ,

父亲在过去几年里表现出的古怪行为变化

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .
and such things as that .
和 这样的 事物 作为 那 .

诸如此类的事情。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
The things that made me suspect in the first place .
这 事物 那 制成 我 怀疑 在 这 第一的 地方 .

最初让我产生怀疑的那些事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ək'septəb(ə)l] ['evɪdəns] .
But that isn't acceptable evidence .
但 那 不是 可接受 证据 .

但这并非可接受的证据。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] .
" He finished his brandy and got up excitedly to walk over and pour himself another .
" 他 完成的 他的 白兰地 和 得到 向上 兴奋地 到 走 超过 和 倒 他自己 其他 .

他喝完了白兰地，兴奋地起身走到旁边，又给自己倒了一杯。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['gɒblət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] [left] .
He glanced at the colonel's goblet , but the colonel had three - quarters of his own drink left .
他 瞥了一眼 在 这 上校的 高脚杯 , 但 这 上校 有 三 - 四分之一 的 他的 自己的 喝 左边 .

他瞥了一眼上校的酒杯，但上校自己的酒杯里还剩下四分之三的酒。

- [tɔːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] .
Senesin talked as he poured .
- 谈话 作为 他 倾倒 .

塞内辛一边倒水一边说话。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [kɔːld] [ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['pɑːti] ? "
" Did you ever hear of a group called the Federalist Party ? "
" 做过 你 曾经 听到 的 一个 团体 称为 这 联邦党人 派对 ? "

你听说过联邦党这个组织吗?

" [jes] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] - .
" Yes , " said Colonel Sorban .
" 是的 , " 说 上校 - .

“是的,”索尔班上校说道。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fedərəlaɪz] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] .
" They want to federalize the Empire and get rid of the Imperial Family .
" 他们 想 到 联邦化 这 帝国 和 得到 摆脱 的 这 帝国 家庭 .

“他们想将帝国联邦化，并除掉皇室。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [gruːp] . "
Not a very popular group . "
不是 一个 非常 受欢迎的 团体 . "

“不太受欢迎的乐队。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [raɪt] !
" No , but they're right !
" 不 , 但 它们是 正确的 !

“不，但他们是对的！”

['ðer] [raɪt] !
They're right !
它们是 正确的 !

他们说得对!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! "
And nobody pays any attention to them ! "
和 无人 支付 任何 注意力 到 他们 ! "

根本没人理会他们!

" [kɑːm] [daʊn] , [sʌn] .
" Calm down , son .
" 冷静的 向下 , 儿子 .

"冷静点，孩子。"

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ? "
What have the Federalists got to do with this ? "
什么 有 这 联邦党人 得到 到 做 和 这 ? "

联邦党人跟这件事有什么关系?

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['simpəθaizə] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" They have sympathizers in the Palace , " Senesin explained .
" 他们 有 同情者 在 这 宫殿 , " - 解释 .

"他们在宫里有同情者,"塞内辛解释说。

" [ðev] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪz] [ɪ'liːgəli] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
" They've been able to get proof that the Emperor is illegally tampering with the Government ,
" 他们有 到过 有能力的 到 得到 证明 那 这 皇帝 是 非法 篡改 和 这 政府 ,

"他们已经掌握了皇帝非法干预政府的证据,

[ðæt] [hiːz] [biːn] ['breɪnwɒʃɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
that he's been brainwashing my father .
那 他是 到过 洗脑 我的 父亲 .

他一直在给我父亲洗脑。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [pruːf] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And they're going to turn that proof over to me . "
和 它们是 去 到 转动 那 证明 超过 到 我 . "

他们会把证据交给我。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [laɪd; liːd] ['iːzəli] .
" I don't quite follow the reason for that , " the colonel lied easily .
" 我 不 相当 跟随 这 原因 为了 那 , " 这 上校 撒谎了 容易地 .

"我不太明白其中的原因,"上校轻易地撒了谎。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? "
" Why don't they use it themselves ? "
" 为什么 不 他们 使用 它 他们自己 ? "

"为什么他们自己不用呢? "

" [ðeɪ] [kænt] .
" They can't .
" 他们 不能 .

他们做不到。

['noʊˌbɑːdiːd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
Nobody'd believe them .
没人会 相信 他们 .

没人会相信他们。

['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [hæd; həd] [biːn] [feɪkt] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprɒpə'gændə] .
Everyone would think that the proof had been faked for political propaganda .
每个人 会 思考 那 这 证明 有 到过 伪造 为了 政治的 宣传 .

所有人都会认为这份证据是伪造的，用于政治宣传。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" On the other hand , if I do it ,
" 在 这 其他 手 , 如果 我 做 它 ,

另一方面，如果我这样做，

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['məʊtɪv] .
all I can be accused of is having a personal motive .
全部 我 能 是 被告 的 是 拥有 一个 个人的 动机 .

我唯一能被指控的就是有个人动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] ,
And if a man wants to get his father out of a jam ,
和 如果 一个 男人 想要 到 得到 他的 父亲 出去 的 一个 果酱 ,

如果一个男人想帮助他的父亲摆脱困境，

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
most people will agree that I have a perfect right to do so .
最多 人们 将要 同意 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 做 所以 .

大多数人都会同意我有完全的权利这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Besides , I have enough influence to get people to listen to me ,
除了 , 我 有 足够的 影响 到 得到 人们 到 听 到 我 ,

此外，我有足够的影响力让人们听我的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə; eɪ] [feə(r)] ['hɪərɪŋ] .
to give the evidence a fair hearing .
到 给 这 证据 一个 公平的 听力 .

给予证据充分的听证机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['nuːziz] [gɒt] [ðɪs] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] , [ðeid] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
If the newsies got this stuff from the Federalists , they'd throw it away without looking at it .
如果 这 报童 得到 这 东西 从 这 联邦党人 , 他们会 扔 它 离开 没有 寻找 在 它 .

如果报童们从联邦党人那里得到了这些东西，他们看都不会看就扔掉。

[bʌt; bət] [ðel] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
But they'll listen to me . "
但 他们会 听 到 我 . "

但他们会听我的。

" [ðə; ði] ['nuːziz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The newsies ? " asked the colonel in a perfect imitation of mild astonishment .
" 这 报童 ? " 问 这 上校 在 一个 完美的 模仿 的 温和的 惊讶 .

“报童？”上校装出一副略带惊讶的样子问道。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [stʌf] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [njuːz] ['pʌblɪʃəz] ? "
" You intend to turn this stuff over to news publishers ? "
" 你 打算 到 转动 这 东西 超过 到 消息 出版商 ? "

“你打算把这些东西交给新闻出版商吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
That's the only way .
那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[pʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðel] [siː] [wɒt] ['ðer] [ʌp] [ə'genst] .
Put the evidence before the people , and they'll see what they're up against .
放 这 证据 前 这 人们 , 和 他们会 看 什么 它们是 向上 反对 .

把证据摆在人民面前，他们就会明白自己面对的是什么。

[ai] ['pɜːsənəli] [doʊnt] [keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['empərə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
I personally don't care whether we have an Emperor or not ,
我 亲自 不 关心 无论 我们 有 一个 皇帝 或者 不是 ,

我个人并不在意我们有没有皇帝。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːs] - [ˌaɪ 'viː] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [prɪns] ['dʒeɪmi] . "
but at least we can force Hannikar IV to abdicate in favor of Crown Prince Jaimie . "
但 在 至少 我们 能 力量 - 第四 到 放弃 在 偏爱 的 王冠 王子 杰米 . "

但至少我们可以迫使汉尼卡四世退位，让位给王储杰米。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
" The colonel took another sip at his brandy and appeared to think it over .
" 这 上校 采取 其他 啜饮 在 他的 白兰地 和 出现 到 思考 它 超过 .

上校又喝了一口白兰地，似乎在思考着什么。

['waɪzli] , [jʌŋ] - [sed] ['nʌθɪŋ] .
Wisely , young Senesin said nothing .
明智地 , 年轻的 - 说 没有什么 .

年轻的塞内辛明智地保持沉默。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['evɪdəns] ?
" How are we to get this evidence ?
" 如何 是 我们 到 得到 这 证据 ?

“我们如何才能获得这些证据？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多余的人(The Unnecessary Man)

第2/2页

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
" the colonel asked at last .
" 这 上校 问 在 最后的 .

"上校最后问道。"

" [wɪr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] , " - [sed] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['melədrɑːmə] .
" We're to meet a man , " Senesin said , with an air of melodrama .
" 是 到 见面 一个 男人 , " - 说 , 和 一个 空气 的 情节剧 .

"我们要去见一个人,"塞内辛用一种戏剧化的语气说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [twelv] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" We will get a call at fifteen of twelve , telling us where to meet him .
" 我们 将要 得到 一个 称呼 在 十五 的 十二 , 讲述 我们 在哪里 到 见面 他 .

"我们会在十二点十五分接到电话，告诉我们在哪里与他见面。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
We have to be there at midnight .
我们 有 到 是 那里 在 午夜 .

我们必须午夜前到达那里。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [θɔːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] ['riːəli] [pɪkt] [ðeə(r)] [mæn] .
" Oh , brother , thought the colonel , they really picked their man .
" 哦 , 兄弟 , 想法 这 上校 , 他们 真的 挑选 他们的 男人 .

"哦，老兄,"上校心想，"他们真是选对了人。"

[ðev] [gɒt] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [hɪp] - [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [spaɪ] ['stɔːri] .
They've got him thinking he's hip - deep in a romantic spy story .
他们有 得到 他 思维 他是 时髦的 - 深的 在 一个 浪漫的 间谍 故事 .

他们让他以为自己深陷于一部浪漫间谍故事中。

[wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] ?
Was I that way at twenty - two ?
曾是 我 那 方式 在 二十 - 二 ?

我二十二岁的时候就是这样吗?

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ?
A romantic ?
一个 浪漫的 ?

浪漫主义者?

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ; [waɪ] [els] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɑːdz] ?
I suppose I must have been ; why else would I have joined the Guards ?
我 认为 我 必须 有 到过 ; 为什么 别的 会 我 有 加入 这 卫兵 ?

我想我一定是那样的人；否则我为什么要加入卫队呢?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Not for the pay , certainly .
不是 为了 这 支付 , 当然 .

当然不是为了薪水。

[hel] , [ai] [ges] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
Hell , I guess I'm still a romantic , in a way .
地狱 , 我 猜测 我是 仍然 一个 浪漫的 , 在 一个 方式 .

唉，从某种程度上来说，我想我仍然是个浪漫主义者。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['ˌkɔmpen'seiʃənz] .

Being a secret agent isn't all fun and games , but it has its compensations .

存在 一个 秘密 代理人 不是 全部 乐趣 和 游戏 , 但 它 有 它是 赔偿 .

当特工并非全是乐趣，但也有一些好处。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [wel] , [sʌn] ; [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Aloud , he said , " Very well , son ; I'll go with you .

大声 , 他 说 , " 非常 出色地 , 儿子 ; 患病的 去 和 你 .

他大声说道：“好吧，孩子，我跟你一起去。”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] ? "

Did you tell them there'd be someone accompanying you ? "

做过 你 告诉 他们 那里 是 某人 随同 你 ? "

你告诉过他们会有个人陪你吗?

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ə'lɒŋ] .

" I told them I'd have a friend along .

" 我 讲述 他们 ID 有 一个 朋友 沿着 .

我告诉他们我会带个朋友一起来。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] .

I told them it would be you .

我 讲述 他们 它 会 是 你 .

我告诉他们那个人会是你。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dædz] .

They said it was all right , that they knew you were a friend of Dad's .

他们 说 它 曾是 全部 正确的 , 那 他们 知道 你 是 一个 朋友 的 爸爸的 .

他们说没关系，他们知道你是爸爸的朋友。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [njuː] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [səʊ] [jʌŋ] .

They even knew you've been a little bitter at being retired from the Guards so young .

他们 甚至 知道 你已经 到过 一个 小的 苦的 在 存在 退休 从 这 卫兵 所以 年轻的 .

他们甚至知道你因为这么年轻就从卫队退役而感到有些愤懑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

" He looked embarrassed .

" 他 看起来 尴尬的 .

他看起来很尴尬。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] . "

" Pardon me , my lord . "

" 赦免 我 , 我的 主 . "

“恕我冒昧，大人。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['stedəli] .

" That's all right , " said the colonel steadily .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 上校 稳步 .

“没关系，”上校平静地说。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['bɪtə(r)] .

He managed to give the appearance of a man who was doing his best not to look bitter .

他 管理 到 给 这 外貌 的 一个 男人 WHO 曾是 正在做 他的 最好的 不是 到 看 苦的 .

他努力让自己看起来不像是一个心怀怨恨的人。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" You aren't carrying a gun , are you ?
" 你 不是 携带 一个 枪 , 是 你 ?

你没带枪吧?

" - [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Senesin asked suddenly .
" - 问 突然 .

塞内辛突然问道。

" [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] .
" They said we weren't to be armed .
" 他们 说 我们 不是 到 是 武装 .

他们说我们不允许携带武器。

[ðel] ['prɒbəbli] [sɜːtʃ] [ˌjuː 'es] . "
They'll probably search us . "
他们会 大概 搜索 我们 . "

他们可能会搜查我们。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ['leɪtli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I haven't been in the habit of carrying a gun lately , " said the colonel .
" 我 还没有 到过 在 这 习惯 的 携带 一个 枪 最近 , " 说 这 上校 .

“我最近没有随身携带枪支的习惯,”上校说。

" [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" They won't find anything on me .
" 他们 惯于 寻找 任何事物 在 我 .

“他们找不到任何关于我的罪证。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brændi] [waɪl] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌn] .
" He finished his brandy while Senesin finished his second one .
" 他 完成的 他的 白兰地 尽管 - 完成的 他的 第二 一 .

“他喝完了第一杯白兰地，而塞内辛喝完了第二杯。”

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ˌriː'fɪld] [bəuθ] ['gɒblət] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz]
While the younger man refilled both goblets , the colonel asked permission to use
尽管 这 年轻 男人 已补充 两个都 高脚杯 , 这 上校 问 允许 到 使用
[ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
the bathroom .
这 浴室 .

年轻男子给两个酒杯斟满酒时，上校请求去洗手间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,
He was gone less than three minutes ,
他 曾是 已消失 较少的 比 三 分钟 ,

他离开不到三分钟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] ['lærɪŋks] [ænd; ənd] ['mæstɔɪd]
which he had spent with thumb and middle finger to larynx and mastoid
哪个 他 有 花费 和 拇指 和 中间 手指 到 喉 和 乳突
[bəʊn] .
bone .
骨 .

他用拇指和中指戳了戳喉咙和乳突骨。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] ['prɒmptli] , [ðə; ði] [fəʊn] [tʃaɪmd] .
At eleven forty - five promptly , the phone chimed .
在 十一 四十 - 五 及时 , 这 电话 齐声说道 .

十一点四十五分，电话铃声准时响起。

[nəʊ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wen] [jʌŋ] - ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,
No face appeared on the screen when young Senesin answered it ,
不 脸 出现 在 这 屏幕 什么时候 年轻的 - 回答 它 ,

年轻的塞内辛接听电话时，屏幕上没有出现任何面孔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn]['kɑːliə] [rəʊd] .
but a voice gave an address on Kalia Road .
但 一个 嗓音 给予 一个 地址 在 卡莉娅 路 .

但一个声音报出了卡利亚路的地址。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
Three minutes later , the two men were on the roof , signaling for a skycab .
三 分钟 之后 , 这 二 男人 是 在 这 屋顶 , 信号传导 为了 一个 - .

三分钟后，两人登上了屋顶，示意要一辆空中出租车。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
At ten o'clock the next morning ,
在 十 点钟 这 下一个 早晨 ,

第二天上午十点，

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][slɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːmd] ['sɒlɪd] .
a panel slid aside in a wall that had previously seemed solid .
一个 控制板 滑行 旁边 在 一个 墙 那 有 之前 似乎 坚硬的 .

原本看似坚固的墙壁上，一块面板滑到了一边。

['kɜːn(ə)l] [lɔːd] ['bærɪk] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Colonel Lord Barrick Sorban stepped into the room ,
上校 主 巴里克 - 步 进入 这 房间 ,

巴里克·索尔班上校走进了房间，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] .
thinking as he did so that he really was a romantic .
思维 作为 他 做过 所以 那 他 真的 曾是 一个 浪漫的 .

他这样想，说明他其实是个浪漫主义者。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['pænəlz]
He actually rather enjoyed the idea of using secret passages and hidden panels
他 实际上 相当 享受 这 主意 的 使用 秘密 段落 和 隐 面板
[tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] .
to gain access to the Emperor's private apartments in the Imperial Palace .
到 获得 使用权 到 这 皇帝的 私人的 公寓 在 这 帝国 宫殿 .

他其实很喜欢利用秘密通道和隐藏面板进入皇宫皇帝私人寓所的想法。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɒd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['laʊndʒɪŋ] [rəʊb] [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
He gave a gentle nod to the man in the blue lounging robe who sat in a big
他 给予 一个 温和的 点头 到 这 男人 在 这 蓝色的 休闲 长袍 WHO 卫星 在 一个 大的
['iːzi] - [tʃeə(r)][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
easy - chair just across the room .
简单的 - 椅子 只是 穿过 这 房间 .

他轻轻地向坐在房间另一边的大扶手椅上的身穿蓝色睡袍的男人点了点头。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['saɪə(r)] . "
" Good morning , Sire . "
" 好的 早晨 , 父系 . "

“早上好，陛下。”

" - ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , - [ˌaɪ 'viː] .
" ' Morning , colonel , " said His Imperial Majesty , Hannikar IV .
" - 早晨 , 上校 , " 说 他的 帝国 威严 , - 第四 .

“早上好，上校，”汉尼卡四世陛下说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp] ?
" How are things shaping up ?
" 如何 是 事物 成型 向上 ?

情况如何?

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtʃʌkl] .
" The colonel chuckled .
" 这 上校 轻笑 .

上校轻笑了一声。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːziz] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsaɪə(r)] .
" Not a single one of the newsies printed a word of it , Sire .
" 不是 一个 单身的 一 的 这 报童 打印 一个 单词 的 它 , 父系 .

“没有一个报童把这件事写进报纸上，陛下。”

" [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] , [jet] [ðeɪ]
" These men were close friends , and had been for years , yet they
" 这些 男人 是 关闭 朋友们 , 和 有 到过 为了 年 , 然而 他们
[klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːm(ə)l] [ˈtaɪtlz] ,
clung to the formal titles ,
紧紧抓住 到 这 正式的 标题 ,

“这些人是多年的挚友，但他们仍然执着于正式的头衔。”

[bəuθ] [frɒm; frəm] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [prəˈtekʃ(ə)n] .
both from habit and for self - protection .
两个都 从 习惯 和 为了 自己 - 保护 .

既出于习惯，也出于自我保护。

[ðə; ði] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [neɪm] [kʊd; kəd] [miːn] [ə; eɪ] [ded] [ˈgɪvəweɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
The accidental use of a first name could mean a dead giveaway at the
这 偶然 使用 的 一个 第一的 姓名 可以 意思是 一个 死的 送 在 这
[rɒŋ] [taɪm] .
wrong time .
错误的 时间 .

不小心说出对方的名字，可能会在不恰当的时机暴露身份。

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ˈkɜːn(ə)l] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]
The Emperor was a smaller man than Colonel Sorban , but he was far
这 皇帝 曾是 一个 较小的 男人 比 上校 - , 但 他 曾是 远的
[mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] .
more impressive .
更多的 感人的 .

皇帝的身材比索尔班上校矮小，但他的气场却远胜于索尔班上校。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [maɪld] , [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [lʊkt] — [wel] , [ɪmˈpɪəriəl] .
While the colonel seemed rather mild , the Emperor looked — well , Imperial .
尽管 这 上校 似乎 相当 温和的 , 这 皇帝 看起来 — 出色地 , 帝国 .

上校看起来相当温和，而皇帝则显得——嗯，很有帝王气概。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [ˈempərə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] — [ˈhænsəm] , [dɑːk] - [heəd] ,
He looked just as an Emperor ought to look — handsome , dark - haired ,
他 看起来 只是 作为 一个 皇帝 应该 到 看 — 英俊的 , 黑暗的 - 头发 ,
[stɜːn] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] .
stern at times and kindly at others .
船尾 在 时代 和 亲切地 在 其他的 .

他的相貌正如一位皇帝应有的模样——英俊潇洒，黑发飘逸，时而威严，时而和蔼可亲。

[ðə; ði] [skweə(r)] [dʒɔː] [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
The square jaw gave an impression of firmness of character ,
这 正方形 颚 给予 一个 印象 的 硬度 的 特点 ,

方正的下巴给人一种性格坚毅的印象。

[waɪl] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɑːʃ] [ɔː(r)] [hɑːd] .
while the sapphire - blue eyes were penetrating without being harsh or hard .
尽管 这 蓝宝石 - 蓝色的 眼睛 是 渗透 没有 存在 残酷的 或者 难的 .

那双蓝宝石般的眼睛目光炯炯有神，却并不冷酷或生硬。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What about the Senesin boy ? " he asked .
" 什么 关于 这 - 男生 ? " 他 问 .

“塞内辛男孩怎么样了？”他问道。

" [hiːz] [ɪn] [dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" He's in jail , " said the colonel .
" 他是 在 监狱 , " 说 这 上校 .

“他被关进监狱了,”上校说。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
His Imperial Majesty raised an eyebrow .
他的 帝国 威严 提高 一个 眉 .

陛下挑了挑眉。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
" It was a question and a command .
" 它 曾是 一个 问题 和 一个 命令 .

“这既是一个问题，也是一个命令。”

" [nɒt] [baɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪkli] .
" Not by my orders , " said the colonel quickly .
" 不是 经过 我的 订单 , " 说 这 上校 迅速地 .

“这不是我的命令,”上校连忙说道。

" [hiː; hi] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] .
" He got a little upset .
" 他 得到 一个 小的 沮丧的 .

他有点生气了。

[id] ['teɪkən] [ðəʊz] [teɪps] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['editəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
He'd taken those tapes and documents around to four editors and had been
他会 已采取 那些 磁带 和 文件 大约 到 四 编辑 和 有 到过
[θrəʊn] [aʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] .
thrown out four times .
抛掷 出去 四 时代 .

他曾带着那些录音带和文件找过四位编辑，结果都被赶了出来。

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] — [æt; ət] [ðə; ði] [ɡləʊb] ,
The fifth time — at the Globe ,
这 第五 时间 — 在 这 地球 ,

第五次——在环球剧院，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] .
as a matter of fact — he accused the editor of being in your pay .
作为 一个 事情 的 事实 — 他 被告 这 编辑 的 存在 在 你的 支付 .

事实上——他指责编辑收了你的钱。

[ə; eɪ] ['hæs(ə)l] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhɒnə'luːluː] [pə'liːs] .
A hassle started , and the editor called the Honolulu police .
一个 麻烦 开始 , 和 这 编辑 称为 这 檀香山 警察 .

事情开始变得棘手，编辑打电话给檀香山警方。

[doʊnt] ['wʌri] , ['saɪə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [gɒt][ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd] [stʌf] . "
Don't worry , Sire ; one of my boys got the tapes and stuff . "
不 担心 , 父系 ; 一 的 我的 男孩们 得到 这 磁带 和 东西 . "

别担心，陛下；我的一个手下已经拿到了录像带之类的东西。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] ? "
" Is it genuine ? "
" 是 它 真的 ? "

“这是真的吗？”

" [ðə; ði] ['evɪdəns] ?
" The evidence ?
" 这 证据 ?

证据呢?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɒn][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
The Federalists had the goods on you , all right .
这 联邦党人 有 这 商品 在 你 , 全部 正确的 .

联邦党人确实掌握了你的把柄。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪnwɒʃɪŋ] . "
" As you said , everything but brainwashing . "
" 作为 你 说 , 一切 但 洗脑 . "

正如你所说，除了洗脑之外，什么都行。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" I'll take care of it , " said the Emperor .
" 患病的 拿 关心 的 它 , " 说 这 皇帝 .

“我会处理的。”皇帝说道。

" [prɪns] - [biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] [faɪlz] ,
" Prince Jaimie's been going through the family files ,
" 王子 - 到过 去 通过 这 家庭 文件 ,

“杰米王子一直在查阅家族档案，

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bætʃ] [ɒv; əv] [stʌf] , [tuː] .
and I rather want him to see this batch of stuff , too .
和 我 相当 想 他 到 看 这 批 的 东西 , 也 .

而且我也希望他能看到这批东西。

['miːntaɪm] , [get][ðə; ði] - [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [sel] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Meantime , get the Senesin boy out of that cell ; I want to see him .
与此同时 , 得到 这 - 男生 出去 的 那 细胞 ; 我 想 到 看 他 .

与此同时，把塞内辛男孩从牢房里弄出来；我想见见他。

[hiːz] [gɒt] [gʌts] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] . "
He's got guts , if nothing else . "
他是 得到 内脏 , 如果 没有什么 别的 . "

他就算别的方面都不怎么样，至少他有胆量。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sens] , [tuː] , ['saɪə(r)] ; [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [jʌŋ] [jet] .
" He has sense , too , Sire ; he's just a little too young yet .
" 他 有 感觉 , 也 , 父系 ; 他是 只是 一个 小的 也 年轻的 然而 .

“他也懂事，陛下；只是年纪还太小。”

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ædɪd] " [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self][ɪn][taɪm] .
" He almost added " and romantic , " but he stopped himself in time .
" 他 几乎 额外 " 和 浪漫的 , " 但 他 停止 他自己 在 时间 .

他差点又加上一句"而且很浪漫"，但他及时止住了话头。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ?
" How long will it take to get him out ?
" 如何 长的 将要 它 拿 到 得到 他 出去 ?

"把他弄出去要多久？"

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɑːskt] .
" His Majesty asked .
" 他的 威严 问 .

陛下问道。

" [ai][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" I can have him here in half an hour .
" 我 能 有 他 这里 在 一半 一个 小时 .

"我半小时后就能把他叫过来。"

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wɪl] [drɒp][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] .
The editor of the Globe will drop the charges .
这 编辑 的 这 地球 将要 降低 这 收费 .

《环球报》的编辑将撤销指控。

[ai][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
I can put a little pressure on in the right places .
我 能 放 一个 小的 压力 在 在 这 正确的 地方 .

我可以在合适的地方施加一点压力。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The Emperor nodded .
" 这 皇帝 点头 .

皇帝点了点头。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θʌm] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɑːm] .
After a moment , he thumbed a button on his chair arm .
后 一个 片刻 , 他 拇指 一个 按钮 在 他的 椅子 手臂 .

过了一会儿，他用拇指按下了椅子扶手上的一个按钮。

" [ɪn'fɔːm] [lɔːd] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdiəns] [ɪn]
" Inform Lord Senesin that he is requested to appear for a Royal Audience in
" 通知 主 - 那 他 是 请求 到 出现 为了 一个 皇家 观众 在
['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,
forty - five minutes ,
四十 - 五 分钟 ,

"通知塞内辛勋爵，他被要求在四十五分钟后觐见御前。"

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" he said firmly .
" 他 说 牢牢 .

他坚定地说。

" [jes] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['spiːkə(r)] .
" Yes , Sire , " said a voice from a hidden speaker .
" 是的 , 父系 , " 说 一个 嗓音 从 一个 隐 扬声器 .

"是的，陛下。"一个声音从隐藏的扬声器中传来。

[ðə; ði]['empərə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
The Emperor looked at the colonel .
这 皇帝 看起来 在 这 上校 .

皇帝看了看那位上校。

" [get] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Get the boy .
" 得到 这 男生 .

"把那男孩抓起来。"

" [dʒɒn] - [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [tʃeə(r)] ,
" Jon Senesin sat in a soft chair ,
" 乔恩 - 卫星 在 一个 柔软的 椅子 ,

乔恩·塞内辛坐在柔软的椅子上，

[hɪz; ɪz] [hændz] ['ɡrɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔːl] [frɒm; frəm]
his hands gripping at the arms as though it might at any time fall from
他的 双手 扣人心弦 在 这 武器 作为 尽管 它 可能 在 任何 时间 落下 从
['ʌndə(r)] [hɪm] .
under him .
在下面 他 .

他双手紧紧抓住扶手，仿佛扶手随时都会从他身下掉下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
He looked at the three other men in the room .
他 看起来 在 这 三 其他 男人 在 这 房间 .

他看了看房间里的其他三个人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [lɔːd] - , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]
His father , Lord Senesin , looking rather tired , but with a slight smile on his
他的 父亲 , 主 - , 寻找 相当 疲劳的 , 但 和 一个 轻微 微笑 在 他的
['læntən] - [dʒɔːd] [feɪs] ,
lantern - jawed face ,
灯笼 - 下巴 脸 ,

他的父亲塞内辛勋爵看起来有些疲惫，但棱角分明的脸上却带着一丝微笑。

[sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [left] .
sat on his son's left .
卫星 在 他的 儿子的 左边 .

坐在他儿子的左边。

[wʌn] [hænd] [ræn] ['nɜːvəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [heə(r)] .
One hand ran nervously through his gray hair .
一 手 跑 紧张地 通过 他的 灰色的 头发 .

一只手不安地捋了捋他灰白的头发。

[ɒn] [dʒɑːnz] [raɪt] [sæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [kuːl] , [ˌʌnpə'tɜːbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
On Jon's right sat the colonel , looking cool , unperturbed , and very gentle .
在 乔恩的 正确的 卫星 这 上校 , 寻找 凉爽的 , 镇定自若 , 和 非常 温和的 .

乔恩的右边坐着上校，他神态冷静，泰然自若，而且非常温和。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
Between them sat the Emperor .
之间 他们 卫星 这 皇帝 .

皇帝就坐在他们中间。

[dʒɑːnz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɜːvəs] [tɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]
Jon's face looked pale , and there was a slight nervous tic at the corner
乔恩的 脸 看起来 苍白 , 和 那里 曾是 一个 轻微 紧张的 抽搐 在 这 角落
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

琼恩脸色苍白，嘴角微微抽搐了一下。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't understand , " he said .
我 不 理解 , " 他 说 .

"我不明白,"他说。

" [ai] — " [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
" I — " He swallowed hard as his voice failed him .
" 我 — " 他 吞咽 难的 作为 他的 嗓音 失败的 他 .

"我——"他艰难地咽了口唾沫，声音渐渐消失。

" ['nʌθɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['maɪldli] .
" Nothing hard to understand , son , " said the colonel mildly .
" 没有什么 难的 到 理解 , 儿子 , " 说 这 上校 轻微地 .

"没什么难理解的，孩子,"上校温和地说。

" [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
" We've been looking for evidence to break up the Federalists for several years .
" 我们已经 到过 寻找 为了 证据 到 休息 向上 这 联邦党人 为了 一些 年 .

"我们多年来一直在寻找瓦解联邦党人的证据。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnəki] — [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [ɪ'ventʃuəli] .
Some of them are honest men who are simply against any kind of hereditary monarchy — we'll let them go eventually .
一些 的 他们 是 诚实的 男人 WHO 是 简单地 反对 任何 种类 的 遗传 君主制 — 出色地 让 他们 去 最终 .

他们当中有些人是正直的人，只是反对任何形式的世袭君主制——我们最终会放他们走的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][fə'nætɪks] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['paʊə(r)] ;
Some of them are fanatics — the kind that is against any form of government that happens to be in power ;
一些 的 他们 是 狂热分子 — 这 种类 那 是 反对 任何 形式 的 政府 那 发生 到 是 在 力量 ;

他们当中有些人是狂热分子——那种反对任何形式的当权政府的狂热分子;

[ðel] [get] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['triːtmənt] .
they'll get psychiatric treatment .
他们会 得到 精神病学 治疗 .

他们将接受精神治疗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'hæn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
But the leaders of the group are agents of the Gehan Federation .
但 这 领导人 的 这 团体 是 代理人 的 这 格汉 联邦 .

但该组织的领导人是盖汉联邦的特工。

[maɪ][men][ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] .
My men are picking them up now .
我的 男人 是 挑选 他们 向上 现在 .

我的队员们正在去取货。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kɒntæktɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] . "
The man that contacted you and me last night was arrested within two minutes after we left . "
这 男人 那 联系 你 和 我 最后的 夜晚 曾是 被捕 之内 二 分钟 后 我们 左边 . "

昨晚联系过你我的那个人，在我们离开后不到两分钟就被逮捕了。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['evɪdəns] !
" But — the evidence !
" 但 — 这 证据 !

但是——证据呢！

[ðəʊz] [teɪps] .
Those tapes .
那些 磁带 .

那些录像带。

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] .
The documents .
这 文件 .

文件。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['dʒenjuɪn] .
They all seemed genuine .
他们 全部 似乎 真的 .

他们看起来都很真诚。

[ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] . "
They seemed so convincing . "
他们 似乎 所以 令人信服的 . "

他们看起来太有说服力了。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] , [dʒɒn] , " [sed] [lɔːd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [smuːð] [ˌprə'tɒrɪkl]
" They should be convincing , Jon , " said Lord Senesin in his smooth oratorical
" 他们 应该 是 令人信服的 , 乔恩 , " 说 主 - 在 他的 光滑的 演说
['bærɪtəʊn] .
baritone .
男中音 .

"他们应该很有说服力，琼恩，"塞内辛勋爵用他那流畅而富有磁性的男中音说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [truː] .
" You see , they are perfectly true .
" 你 看 , 他们 是 完美 真的 .

你看，它们完全正确。

" [dʒɒn] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" Jon Senesin looked at his father as though the older man had suddenly
" 乔恩 - 看起来 在 他的 父亲 作为 尽管 这 老 男人 有 突然
['spraʊtɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [set] [ɒv; əv] [ɪəz] .
sprouted an extra set of ears .
发芽 一个 额外的 放 的 耳朵 .

乔恩·塞内辛看着他的父亲，就好像这位老人突然长出了额外的一对耳朵。

" [waɪ] . . .
" Y . . .
" 是 . . .

"Y...

[juːv] [biːn] ['breɪnwɒʃt] ?
You've been brainwashed ?
你已经 到过 被洗脑 ?

你被洗脑了吗?

" [ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Prime Portfolio shook his head .
" 这 主要的 文件夹 摇晃 他的 头 .

"首席投资组合"摇了摇头。

" [nəʊ] , [sʌn] , [nɒt] [ðæt] .
" No , son , not that .
" 不 , 儿子 , 不是 那 .

"不，儿子，不是那样。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [teɪps] ? "
Did you see anything like that on the tapes ? "
做过 你 看 任何事物 喜欢 那 在 这 磁带 ? "

你在录像带里看到过类似的内容吗?

" [en] - [nəʊ] .
" N - no .
" N - 不 .

"N-no.

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
But the others .
但 这 其他的 .

但其他人呢?

- ['brenər] , [pɔːt'fəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [veɪn] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnstər] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Fileman Brenner , Portfolio for Defense Vane , General Finster — all of them .
- 布伦纳 , 文件夹 为了 防御 叶片 , 一般的 芬斯特 — 全部 的 他们 .

Fileman Brenner、国防部投资组合经理 Vane、Finster 将军——他们所有人。

[ai] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [juː; jʊ] [θɔːt] [rɒŋ] , [sʌn] , " [sed] [lɔːd] - .
" You thought wrong , son , " said Lord Senesin .
" 你 想法 错误的 , 儿子 , " 说 主 - .

"孩子，你的想法错了,"塞内辛勋爵说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['lɔɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" I am and always have been working loyally with His Majesty .
" 我 是 和 总是 有 到过 在职的 忠诚地 和 他的 威严 .

"我过去是，现在仍然是，一直以来都忠诚地为陛下效力。"

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ai] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .
He gives the orders , and I carry them out .
他 给予 这 订单 , 和 我 携带 他们 出去 .

他下达命令，我执行命令。

" [dʒɑːnz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tɔːt] .
" Jon's voice became taut .
" 乔恩的 嗓音 成为 紧绷 .

乔恩的声音变得紧张起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [hɪm] ?
" You mean you're helping him ?
" 你 意思是 你是 帮助 他 ?

你是说你在帮他?

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['empaɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɪ'hæn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt]
You're trying to get the Empire into a war with the Gehan Federation so that
你是 尝试 到 得到 这 帝国 进入 一个 战争 和 这 格汉 联邦 所以 那
[hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)][dɪk'teɪtə(r)] ,
he can become another dictator ,
他 能 变得 其他 独裁者 ,

你试图挑起帝国与盖汉联邦的战争，这样他就能成为另一个独裁者。

[laɪk] [-] [ðə; ði] [fɜːst] ?
like Jerris the First ?
喜欢 杰里斯 这 第一的 ?

像杰里斯一世那样?

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['keəfəli] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" He kept his eyes carefully averted from the Emperor as he spoke .
" 他 保留 他的 眼睛 小心 避免了 从 这 皇帝 作为 他 辐 .

“他说话时，目光始终小心翼翼地避开皇帝。”

[ðʌs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [lʊkt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] - [wɪð] [æn; ən]
Thus he didn't notice that His Majesty looked at Colonel Sorban with an
因此 他 没有 注意 那 他的 威严 看起来 在 上校 - 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] ,
expression that said ,
表达 那 说 ,

因此，他没有注意到陛下看向索尔班上校的眼神，那眼神仿佛在说：

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [gʌts] .
He does have guts .
他 做 有 内脏 .

他确实很有胆量。

" [lɔːd] - [sed] : " [nəʊ] , [sʌn] ; [aɪm] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Lord Senesin said : " No , son ; I'm not working toward that at all .
" 主 - 说 : " 不 , 儿子 ; 我是 不是 在职的 朝向 那 在 全部 .

塞内辛勋爵说：“不，孩子；我根本不是朝着那个方向努力的。”

['naɪðə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
Neither is His Majesty .
两者都不 是 他的 威严 .

陛下也不是。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There would be no point in it .
那里 会 是 不 观点 在 它 .

这样做毫无意义。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [spəʊk] .
" Then , for the first time , the Emperor spoke .
" 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 皇帝 辐 .

“然后，皇帝第一次开口说话了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] .
His voice was soft , but commanding .
他的 嗓音 曾是 柔软的 , 但 指挥 .

他的声音柔和，却很有威严。

" ['mɪstə(r)] . - , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Mr . Senesin , let me explain something to you .
" 先生 . - , 让 我 解释 某物 到 你 .

“塞内辛先生，让我向您解释一下。”

" [dʒɒn] - [hed] [dʒɜːk] [ə'raʊnd] .
" Jon Senesin's head jerked around .
" 乔恩 - 头 猛地一抖 大约 .

乔恩·塞内辛的头猛地转了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a confused mixture of fear and determination on his face .
那里 曾是 一个 使困惑 混合物 的 害怕 和 决心 在 他的 脸 .

他脸上交织着恐惧和决心，显得十分复杂。

" ['mɪstə(r)] . - , [ai][nəʊ][mɔː(r)] [wɒnt] [wɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
" Mr . Senesin , I no more want war than you do .
" 先生 . - , 我 不 更多的 想 战争 比 你 做 .

“塞内辛先生，我跟你一样，也不希望发生战争。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] ['paʊə(r)][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .
I am trying to avoid it with every power at my command .
我 是 尝试 到 避免 它 和 每一个 力量 在 我的 命令 .

我正在竭尽全力避免这种情况发生。

[ai][hæv; həv] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] .
I have that duty to my people .
我 有 那 责任 到 我的 人们 .

我对我的人民负有这样的责任。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti] , [tuː] .
But I have another duty , too .
但 我 有 其他 责任 , 也 .

但我还有另一项职责。

[ə; eɪ]['djuːti] , [nɒt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
A duty , not just to the Empire , but to the human race as a whole
一个 责任 , 不是 只是 到 这 帝国 , 但 到 这 人类 种族 作为 一个 所有的
.
.
.

这不仅是对帝国的责任，更是对全人类的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djuːti][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [nɒt][ə; eɪ] ['terən] ['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gə'læktɪk]
And that duty is to establish , not a Terran Empire , but a Galactic
和 那 责任 是 到 建立 , 不是 一个 泰伦 帝国 , 但 一个 银河
['empaɪə(r)] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
Empire — a single ,
帝国 — 一个 单身的 ,

而这项任务并非建立一个地球帝国，而是建立一个银河帝国——一个统一的、

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
consolidated government for every planet in the galaxy .
合并 政府 为了 每一个 行星 在 这 星系 .

为银河系所有星球建立统一的政府。

[mæn][kænt][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [wei] , [dɪ'vaɪdɪd] , [splɪt] [ʌp] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] .
Man can't go on this way , divided , split up , warring with himself .
男人 不能 去 在 这 方式 , 分割 , 分裂 向上 , 战争 和 他自己 .

人不能再这样下去了，分裂、内讧，自相残杀。

[mæn][kænt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wɜːld] , ['ʌðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] .
Man can't live in isolation , cut off from other worlds , other types of societies .
男人 不能 居住 在 隔离 , 切 离开 从 其他 世界 , 其他 类型 的 社会 .

人不能生活在与世隔绝的环境中，与其它世界、其它类型的社会隔绝开来。

" [wiː; wi][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
" We can't have a part of the human race living in constant fear of another
" 我们 不能 有 一个 部分 的 这 人类 种族 活的 在 持续的 害怕 的 其他
[pɑːt] .
part .
部分 .

“我们不能让一部分人类生活在对另一部分人类的持续恐惧之中。”

[wiː; wi] [kænt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪɡˈzɪst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡɪˈhæn] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
We can't allow the conditions that exist at this moment in the Gehan Federation .
我们 不能 允许 这 状况 那 存在 在 这 片刻 在 这 格汉 联邦 .

我们不能容忍格汉联邦目前存在的这种状况。

[tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ˈlɪŋkən] , - [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [ˈkænɒt] [ɪɡˈzɪst] [hɑːf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɑːf] [friː] . -
To paraphrase Lincoln , ' The galaxy cannot exist half slave and half free . '
到 释义 林肯 , - 这 星系 不能 存在 一半 奴隶 和 一半 自由的 . -

套用林肯的话来说，“银河系不可能一半是奴隶制，一半是自由的。”

" [raɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪˈhæn] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [kəˈlæps] [ɪnˈtɜːnəli] [wɪˈðɪn]
" Right now , there is evidence that the Gehan Federation will collapse internally within
" 正确的 现在 , 那里 是 证据 那 这 格汉 联邦 将要 坍塌 内部 之内
[les] [ðæn; ðən] [faɪv] [jˈɪəz] .
less than five years .
较少的 比 五 年 .

“目前有证据表明，格汉联邦将在不到五年的时间内从内部崩溃。”

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðæt] [kəˈlæps] [wɪl]
The only way for the President of the Federation to avert that collapse will
这 仅有的 方式 为了 这 总统 的 这 联邦 到 避免 那 坍塌 将要
[biː; bi] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] .
be to declare war on the Empire .
是 到 宣布 战争 在 这 帝国 .

联邦总统要想避免联邦崩溃，唯一的办法就是向帝国宣战。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪsks] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ænd; ənd] [ɪf]
We have had to take certain risks in order to insure that when and if
我们 有 有 到 拿 肯定 风险 在 命令 到 保证 那 什么时候 和 如果
[wɔː(r)] [dʌz] [kʌm] ,
war does come ,
战争 做 来 ,

为了确保一旦战争爆发，我们能够应对，我们不得不承担一定的风险。

[wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
we will win it .
我们 将要 赢 它 .

我们一定会赢。

" - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪsks] .
" Bairnvell was one of those risks .
" - 曾是 一 的 那些 风险 .

“贝尔恩维尔就是这些风险之一。”

[nɒt] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] ;
Not too great a one , as it turns out ;
不是 也 伟大的 一个 一 , 作为 它 转弯 出去 ;

结果证明，这并不是一个太好的例子；

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdʌznt] [siː] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [beɪs] [ɪz]
evidently the Federation government doesn't see that our possession of that base is
显然 这 联邦 政府 不 看 那 我们的 拥有 的 那 根据 是
[ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfæktə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] .
a vital factor in our own defense .
一个 必不可少的 因素 在 我们的 自己的 防御 .

显然，联邦政府并没有意识到，我们拥有该基地对于我们自身的防御至关重要。

[ˈstrætədʒi] [ɪn] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ˈɪz(ə)nt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [aʊt] .
Strategy in three dimensions isn't easy to reason out .
战略 在 三 方面 不是 简单的 到 原因 出去 .

三维战略并不容易推导出来。

" ['mɪstə(r)] . - , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [wei] .
" Mr . Senesin , I have no desire for power in a personal way .
" 先生 . - , 我 有 不 欲望 为了 力量 在 一个 个人的 方式 .

"塞内辛先生，我个人对权力没有任何渴望。"

['eni] ['paʊə(r)][ai][hæv; həv][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
Any power I have is used for the good of my people .
任何 力量 我 有 是 用过的 为了 这 好的 的 我的 人们 .

我所拥有的一切权力都将用于造福我的人民。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [pə'liːs] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
I have no police system for terrorizing the people ;
我 有 不 警察 系统 为了 恐怖的 这 人们 ;

我没有用来恐吓人民的警察系统；

[ai][doʊnt] [sə'pres] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [prɪnt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .
I don't suppress the freedom of every man to say or print what he wants .
我 不 压制 这 自由 的 每一个 男人 到 说 或者 打印 什么 他 想要 .

我不会剥夺每个人言论或发表自己想发表内容的自由。

[tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] ['fæt'hedid] [slɒb][ɪn][ə; eɪ] - [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [bæd] [teɪst] ,
To call your Sovereign a fatheaded slob in a newsfac might be considered bad taste ,
到 称呼 你的 主权 一个 笨蛋 邋遢鬼 在 一个 - 可能 是 经过考虑的 坏的 品尝 ,

在报纸上称你的君主为愚蠢的懒汉可能被认为是不雅的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪ'liːg(ə)l] .
but it isn't illegal .
但 它 不是 非法的 .

但这并不违法。

[ai][kænt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][suːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd] .
I can't even bring a civil suit against you , the way an ordinary citizen could .
我 不能 甚至 带来 一个 民用 套装 反对 你 , 这 方式 一个 普通的 公民 可以 .

我甚至不能像普通公民那样对你提起民事诉讼。

" [naʊ] , [aɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [juːz][ɪ'liːg(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" Now , I'll grant that I sometimes use illegal means to control the Empire .
" 现在 , 患病的 授予 那 我 有时 使用 非法的 方法 到 控制 这 帝国 .

"现在，我承认我有时会使用非法手段来控制帝国。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But there are reasons for that .
但 那里 是 原因 为了 那 .

但这其中是有原因的。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɒft] [tʃaɪm] .
" He was interrupted by a soft chime .
" 他 曾是 中断 经过 一个 柔软的 钟声 .

"他被一声轻柔的铃声打断了。"

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] .
He pressed a button on his armchair .
他 按下 一个 按钮 在 他的 扶手椅 .

他按下了扶手椅上的一个按钮。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['hʊkʌp] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['saɪə(r)] .
" You go on the interstellar hookup in twenty minutes , Sire .
" 你 去 在 这 星际穿越 挂钩 在 二十 分钟 , 父系 .

“陛下，您还有二十分钟就要进行星际连接了。”

[ðə; ði] [faɪl] [hæz; həz] [ə'sembəld] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .
The File has assembled , " said a voice from a speaker .
这 文件 有 组装 , " 说 一个 嗓音 从 一个 扬声器 .

“文件已经收集完毕，”扬声器里传来一个声音。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .
" I'll be right there .
" 患病的 是 正确的 那里 .

“我马上就到。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [men] .
" He stood up and glanced apologetically at the other three men .
" 他 站立 向上 和 瞥了一眼 带着歉意地 在 这 其他 三 男人 .

他站起身，歉意地看了看其他三人。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Political announcement , you know .
政治的 公告 , 你 知道 .

你知道，就是政治声明。

[juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
You two go ahead and explain to Mr . Senesin .
你 二 去 前方 和 解释 到 先生 . - .

你们两个去跟塞内辛先生解释一下。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪm] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" Then he looked directly at the Prime Portfolio .
" 然后 他 看起来 直接地 在 这 主要的 文件夹 .

然后他直接看向了优质投资组合。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['slaɪtli] [ɪl] .
" I'll tell them you're slightly ill .
" 患病的 告诉 他们 你是 轻微地 患病的 .

“我会告诉他们你有点不舒服。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [tʊk] [lɔːd] - [hænd] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .
" He reached out , took Lord Senesin's hand , and grasped it firmly .
" 他 达到 出去 , 采取 主 - 手 , 和 抓住 它 牢牢 .

他伸出手，握住塞内辛勋爵的手，紧紧地抓着。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] , [əʊld] [frend] , [dəʊnt] ['wʌri] .
" I'll make it look good , old friend , don't worry .
" 患病的 制作 它 看 好的 , 老的 朋友 , 不 担心 .

“我会把它处理好的，老朋友，别担心。”

[aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [wɪð] [lɔːd] - [wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['praɪməsi] .
I'll need your help with Lord Evondering when he gets the Primacy .
患病的 需要 你的 帮助 和 主 - 什么时候 他 获得 这 首要性 .

当埃文德林勋爵获得至高王位时，我需要你的帮助。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ɔːl'redi] .
" The other men were on their feet already .
" 这 其他 男人 是 在 他们的 脚 已经 .

“其他人都已经站起来了。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [iːzd] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
They watched in silence as he walked out the door , then eased themselves back into their chairs .
他们 观看 在 沉默 作为 他 步行 出去 这 门 , 然后 缓解 他们自己 后退 进入 他们的 椅子 .

他们默默地看着他走出房门，然后慢慢地坐回椅子上。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [dʒɒn] [sed] ['sɒftli] .
" I still don't understand , " Jon said softly .
" 我 仍然 不 理解 , " 乔恩 说 轻轻 .

“我还是不明白，”乔恩轻声说道。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['pʌzlmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] .
The bitterness and anger seemed to have left him , leaving only puzzlement in their wake .
这 苦味 和 愤怒 似乎 到 有 左边 他 , 离开 仅有的 困惑 在 他们的 唤醒 .

痛苦和愤怒似乎已经离他而去，只留下困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [dæd] , [ðen] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ['eni] [mɔː(r)] .
" If you take orders from him , Dad , then this isn't a democracy any more .
" 如果 你 拿 订单 从 他 , 爸爸 , 然后 这 不是 一个 民主 任何 更多的 .

“爸爸，如果你听从他的命令，那这里就不是民主国家了。”

[ɪts] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] . "
It's become another Imperial dictatorship . "
它是 变得 其他 帝国 专政 . "

它已经变成了另一个帝国独裁政权。

" [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" Son , " said his father ,
" 儿子 , " 说 他的 父亲 ,

“儿子，”他父亲说。

" [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" the Empire never has been a democracy in the sense you're thinking about .
" 这 帝国 绝不 有 到过 一个 民主 在 这 感觉 你是 思维 关于 .

“帝国从来就不是你所理解的那种民主国家。”

['evə(r)] [sɪns] [-] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ruːld] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] ['empərəz] .
Ever since Jerris the First , it has been ruled solely by the Emperors .
曾经 自从 杰里斯 这 第一的 , 它 有 到过 裁决 仅 经过 这 皇帝们 .

自杰里斯一世以来，这个国家一直由皇帝统治。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

" [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [briːd] , [sʌn] .
" The Imperial Family is a special breed , son .
" 这 帝国 家庭 是 一个 特别的 品种 , 儿子 .

"皇室家族是特殊的一类人，孩子。"

[ɪts] [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][waɪz] ['liːdəʃɪp] [ɪz] ['dɒmɪnənt] .
It's a genetic strain in which the quality of wise leadership is dominant .
它是 一个 基因 拉紧 在 哪个 这 质量 的 明智的 领导 是 主导的 .

这是一种基因型，其中英明领导的品质占据主导地位。

[ɪts] [ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪn'telɪdʒəns] ; ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənts] ,
It's a quality that's more than just intelligence ; wisdom is the ability to make correct judgments ,
它是 一个 质量 那就是 更多的 比 只是 智力 ; 智慧 是 这 能力 到 制作 正确的 判决 ,

智慧不仅仅是智力；智慧是做出正确判断的能力。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] . "
not only for one's self , but for others . "
不是 仅有的 为了 一个人的 自己 , 但 为了 其他的 . "

不仅为了自己，也为了他人。

" [bʌt; bət] , [dæd] !
" But , Dad !
" 但 , 爸爸 !

"但是，爸爸！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .
" There was almost a wail in the boy's voice .
" 那里 曾是 几乎 一个 哀号 在 这 男孩们 嗓音 .

男孩的声音里几乎带着哭腔。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ə; eɪ] [fɑːs] !
" That makes the whole democratic system in the Empire a farce !
" 那 制作 这 所有的 民主 系统 在 这 帝国 一个 闹剧 !

"这使得帝国的整个民主制度沦为一场闹剧！"

[ɪts] ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !
It's totally unnecessary !
它是 完全 不必要 !

完全没必要！

[jʊr; jər] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !
You're unnecessary !
你是 不必要 !

你完全没必要！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪm'self] !
He could run everything by himself !
他 可以 跑步 一切 经过 他自己 !

他一个人就能把所有事情都办好！

" [lɔːd] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Lord Senesin started to say something , but Colonel Sorban interrupted .
" 主 - 开始 到 说 某物 , 但 上校 - 中断 .

"塞内辛勋爵刚要开口，索尔班上校就打断了他。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] !
" No , you young fool , he is not unnecessary !
" 不 , 你 年轻的 傻子 , 他 是 不是 不必要 !

"不，你这个年轻的傻瓜，他并非多余！"

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ʃiːld] .
He is , in a very real sense , the Emperor's shield .
他 是 , 在 一个 非常 真实的 感觉 , 这 皇帝的 盾 .

从某种意义上说，他就是皇帝的盾牌。

['aʊə(r)] ['empərəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Our Emperors have always given the people of the Empire the kind of
我们的 皇帝们 有 总是 给定 这 人们 的 这 帝国 这 种类 的
['gʌvənmənt] [ðeɪ] [niːd] ,
government they need ,
政府 他们 需要 ,

我们的皇帝们始终为帝国人民提供他们所需要的政府。

[nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [wɒnt] .
not the kind of government they want .
不是 这 种类 的 政府 他们 想 .

这不是他们想要的那种政府。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðəʊz]
There are certain things that must be done , whether the people like those
那里 是 肯定 事物 那 必须 是 完毕 , 无论 这 人们 喜欢 那些
[θɪŋz] [ɔː(r)] [nɒt] .
things or not .
事物 或者 不是 .

有些事情必须去做，不管人们是否喜欢。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wʊd] [lɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [laɪn] [tuː; tə]
" How long do you think the Empire would last without the Imperial Line to
" 如何 长的 做 你 思考 这 帝国 会 最后的 没有 这 帝国 线 到
[gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
guide it ?
指导 它 ?

“你认为如果没有皇室血脉的指引，帝国还能延续多久？”

[nɒt] [ten] [j'iəz] !
Not ten years !
不是 十 年 !

不是十年！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg] , [tuː] [vɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dʒɒb] .
The thing is too big , too vast , for any ordinary man to handle the job .
这 事物 是 也 大的 , 也 广阔的 , 为了 任何 普通的 男人 到 处理 这 工作 .

这件事规模太大，范围太广，普通人根本无法胜任。

[ðə; ði] ['voʊtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ɒn] [ðə; ði]
The voters are perfectly capable of electing a man to the Primacy on the
这 选民 是 完美 有能力的 的 选举 一个 男人 到 这 首要性 在 这
[streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkəbl] [ˌpɜːsə'næləti] [ə'ləʊn] — [lʊk] [æt; ət] [lɔːd] - .
strength of his likable personality alone — look at Lord Evondering .
力量 的 他的 讨人喜欢 性格 独自的 — 看 在 主 - .

选民完全有可能仅凭一个人讨人喜欢的个性就选举他担任首席大臣——看看埃文德林勋爵就知道了。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gai] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['wɪzdəm] .
A hell of a pleasant guy , without a glimmering of real wisdom .
一个 地狱 的 一个 令人愉快的 盖伊 , 没有 一个 微光 的 真实的 智慧 .

他是个非常和善的人，但丝毫没有真正的智慧。

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] ,
" When the people don't like the things the Government does ,
" 什么时候 这 人们 不 喜欢 这 事物 这 政府 做 ,

“当人民不喜欢政府所做的事情时，

[ðeɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] .
they throw it out — even if the thing done was actually for the best .
他们 扔 它 出去 — 甚至 如果 这 事物 完毕 曾是 实际上 为了 这 最好的 .

他们会把它扔掉——即使所做的事情实际上是最好的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənmənt] .
The people demand a new Government .
这 人们 要求 一个 新的 政府 .

人民要求组建新政府。

[wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [aʊt] , [səʊ] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['skeɪpgəʊt] .
We can't allow them to throw the Emperor out , so we need a scapegoat .
我们 不能 允许 他们 到 扔 这 皇帝 出去 , 所以 我们 需要 一个 替罪羊 .

我们不能让他们把皇帝赶下台，所以我们需要一个替罪羊。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)] .
This time , it happened to be your father , here .
这 时间 , 它 发生 到 是 你的 父亲 , 这里 .

这一次，碰巧是你的父亲。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [taɪm] ,
He happened to be Prime at a crucial time ,
他 发生 到 是 主要的 在 一个 至关重要的 时间 ,

他恰好在关键时刻担任首相，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
and he had to give orders that made him unpopular .
和 他 有 到 给 订单 那 制成 他 不受欢迎的 .

他不得不下达一些令他不得人心的命令。

[səʊ] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
So he'll have to get out , and let the Loyal Opposition take over .
所以 地狱 有 到 得到 出去 , 和 让 这 忠诚 反对 拿 超过 .

所以他必须下台，让忠诚的反对派接管政权。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
But the Emperor will go right on running things .
但 这 皇帝 将要 去 正确的 在 跑步 事物 .

但皇帝仍将继续掌管一切。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [sʌn] .
" Your father is far from unnecessary , son .
" 你的 父亲 是 远的 从 不必要 , 儿子 .

儿子，你父亲绝非可有可无。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , ['dæmɪt] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !
He's a hero , dammit , and you'd better remember that !
他是 一个 英雄 , 该死 , 和 你会 更好的 记住 那 !

他是个英雄，该死的，你最好记住这一点！

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spendəbl]
He's taking the rap for another man because he knows that he is expendable
他是 采取 这 说唱 为了 其他 男人 因为 他 知道 那 他 是 消耗品
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['ɪz(ə)nt] .
and the other man isn't .
和 这 其他 男人 不是 .

他替别人顶罪，因为他知道自己是可有可无的，而别人不是。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [raɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [j'iəz] .
your father could probably ride this thing out and stay in the Primacy for a couple more years .
你的 父亲 可以 大概 骑 这 事物 出去 和 停留 在 这 首要性 为了 一个 夫妻 更多的 年 .

你父亲或许能挺过这一关，在最高权力机构再待上几年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mes] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒt] ['stikiə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .
But this mess with the Federation is going to get a lot stickier than it is now .
但 这 混乱 和 这 联邦 是 去 到 得到 一个 很多 更粘稠 比 它 是 现在 .

但是，联邦问题将会比现在变得更加棘手。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [heɪt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
The Emperor is going to have to do things that the people will hate even worse ,
这 皇帝 是 去 到 有 到 做 事物 那 这 人们 将要 恨 甚至 更糟 ,

皇帝将不得不做一些令人民更加憎恨的事情。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ðæt] [fuːl] - [teɪk] [ðə; ði] [ræp] .
and we might as well let that fool Evondering take the rap .
和 我们 可能 作为 出色地 让 那 傻子 - 拿 这 说唱 .

我们不妨就让那个傻瓜埃文德林替我们背黑锅吧。

[hiːl] [lʊk] [səʊ] [bæd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['praɪməsi] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
He'll look so bad by the time he leaves the Primacy that everyone will be screaming for your father back again ,
地狱 看 所以 坏的 经过 这 时间 他 树叶 这 首要性 那 每个人 将要 是 尖叫 为了 你的 父亲 后退 再次 ,

等他离开至高无上的地位时，他的形象会变得非常糟糕，到时候所有人都会再次高喊着要你父亲回来。

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
to clean up the mess .
到 干净的 向上 这 混乱 .

清理现场。

" [dʒɒn] - [stɪl] [lʊkt] [deɪzd] .
" Jon Senesin still looked dazed .
" 乔恩 - 仍然 看起来 茫然 .

乔恩·塞内辛看起来仍然神情恍惚。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət] [ɔːl] ? "
" But , if that's the case , why allow the people to vote at all ? "
" 但 , 如果 那就是 这 案件 , 为什么 允许 这 人们 到 投票 在 全部 ? "

“但如果真是这样，为什么还要允许人民投票呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ['steɪb(ə)l] !
" Because that's the only way you can keep an Empire stable !
" 因为 那就是 这 仅有的 方式 你 能 保持 一个 帝国 稳定的 !

因为只有这样才能维持帝国的稳定！

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [fiːlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,
As long as the average man feels he has a voice in his Government ,
作为 长的 作为 这 平均的 男人 感觉 他 有 一个 嗓音 在 他的 政府 ,

只要普通民众感到自己在政府中拥有发言权，

[hiːz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['feljər] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .
he's forced to admit that any failures are partly his own fault .
他是 强制 到 承认 那 任何 失败 是 部分 他的 自己的 过错 .

他不得不承认，任何失败都有部分是他自己的责任。

['nəʊbədi]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hiː; hi][kæn; kən] [vəʊt] [ə'genst] .
Nobody rebels against a government he can vote against .
无人 叛军 反对 一个 政府 他 能 投票 反对 .

没有人会反抗一个他可以投票反对的政府。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['bæləts] , [hiː; hi][woʊnt][juːz] ['bʊlɪt] .
As long as he has ballots , he won't use bullets .
作为 长的 作为 他 有 选票 , 他 惯于 使用 子弹 .

只要他有选票，他就不会动用子弹。

" [lɔːd] - [sed] : " [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒk] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" Lord Senesin said : " I know it's a shock , coming this way .
" 主 - 说 : " 我 知道 它是 一个 震惊 , 未来 这 方式 .

塞内辛勋爵说：“我知道这消息令人震惊。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [sʌn] . "
But look at it right , son . "
但 看 在 它 正确的 , 儿子 . "

但孩子，你要好好看看。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [dʒɒn] ['sləʊli] .
" I am , " said Jon slowly .
" 我 是 , " 说 乔恩 缓慢地 .

“我是，”乔恩缓缓说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] .
" At least , I think I am .
" 在 至少 , 我 思考 我 是 .

至少，我认为我是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [siːm] [raɪt] .
But it doesn't really seem right .
但 它 不 真的 似乎 正确的 .

但这似乎不太对劲。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" He looked at the colonel .
" 他 看起来 在 这 上校 .

他看着上校。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [lɔːd] .
" One thing I don't understand , my lord .
" 一 事物 我 不 理解 , 我的 主 .

“大人，有一件事我不明白。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['evɪdəns] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːziz] ?
Why did you let me take all that evidence around to the newsies ?
为什么 做过 你 让 我 拿 全部 那 证据 大约 到 这 报童 ?

你为什么让我把所有证据都带到报童那里去?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] ?
And why are you telling me all this now ?
和 为什么 是 你 讲述 我 全部 这 现在 ?

你为什么现在告诉我这些?

[aɪm] [stɪl] [nɒt] ['fʊli] [kən'vɪnst] .
I'm still not fully convinced .
我是 仍然 不是 完全 确信 .

我仍然不太确信。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ?
Aren't you afraid I'll tell the whole story ?
不是 你 害怕的 患病的 告诉 这 所有的 故事 ?

你不怕我把事情全部说出来吗?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .
" But it was his father who answered .
" 但 它 曾是 他的 父亲 WHO 回答 .

但回答的却是他的父亲。

" [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] , [sʌn] .
" You tried that , son .
" 你 尝试 那 , 儿子 .

“你试过了，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It didn't work , did it ? "
它 没有 工作 , 做过 它 ? "

没成功，对吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] ['evɪdəns] ? "
Why wouldn't they believe me , even when I had all that evidence ? "
为什么 不会 他们 相信 我 , 甚至 什么时候 我 有 全部 那 证据 ? "

为什么我明明掌握了所有证据，他们还是不相信我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Because they don't want to believe you , " said the colonel .
" 因为 他们 不 想 到 相信 你 , " 说 这 上校 .

“因为他们不想相信你,”上校说。

" ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] - ['ɪmɪdʒ] ?
" Ever hear of a father - image ?
" 曾经 听到 的 一个 父亲 - 图像 ?

你听说过父亲形象吗?

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [dʒɒn] .
The Emperor is a symbol , Jon .
这 皇帝 是 一个 象征 , 乔恩 .

琼恩，皇帝是一个象征。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
He's not a human being in the eyes of the average man .
他是 不是 一个 人类 存在 在 这 眼睛 的 这 平均的 男人 .

在普通人眼中，他根本不像个人。

[hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] ['biːɪŋ] [huː] [dɪ'spensɪz] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] [nɒt] ['dʒʌstɪs] .
He's the kind All - Father , the godlike being who dispenses mercy , but not justice .
他是 这 种类 全部 - 父亲 , 这 神一般的 存在 WHO 分发 怜悯 , 但 不是 正义 .

他是仁慈的众神之父，是赐予怜悯而非公正的神明。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd]
" Haven't you ever noticed that orders of judgment against criminals are signed
" 还没有 你 曾经 注意到 那 订单 的 判断 反对 罪犯 是 签名
['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ?
only by the courts and by the Portfolio of the Interior ?
仅有的 经过 这 法院 和 经过 这 文件夹 的 这 内部的 ?

"难道你没注意到，对罪犯的判决书只能由法院和内政部签署吗？"

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pə'rəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] .
But pardons and paroles are signed by the Emperor .
但 赦免 和 假释 是 签名 经过 这 皇帝 .

但赦免令和假释令都是由皇帝签署的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] ['eθɪk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz]
" It may not sound ethical to you , but that's the way the Emperor has
" 它 可能 不是 声音 伦理道德 到 你 , 但 那就是 这 方式 这 皇帝 有
[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
to operate .
到 操作 .

"这听起来可能不道德，但皇帝必须这样做。"

[hiː; hi] [teɪks] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] ,
He takes credit for all the nice things he does ,
他 需要 信用 为了 全部 这 好的 事物 他 做 ,

他把所有好事都归功于自己。

[ænd; ənd] [lets] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæts] [dɪs'teɪstfl] .
and lets others take the blame for anything that's distasteful .
和 让我们 其他的 拿 这 责备 为了 任何事物 那就是 令人厌恶的 .

并让别人承担所有令人不快的责任。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][blæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]
" You could blat it around all over fifty star systems that the Emperor was
" 你 可以 布拉特 它 大约 全部 超过 五十 星星 系统 那 这 皇帝 曾是
[ə; eɪ] [laʊs] ,
a louse ,
一个 虱 ,

"你可以到处宣扬皇帝是个卑鄙小人，说他横行无忌。"

[ænd; ənd][ɔːl] [jʊd] [get][ɪz][ə; eɪ][pəʊk][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
and all you'd get is a poke in the eye for your troubles .
和 全部 你会 得到 是 一个 戳 在 这 眼睛 为了 你的 麻烦 .

结果你只会因为自己的所作所为而被戳一下眼睛。

" [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)][kɪd] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's not easy for him , and don't ever kid yourself that it is .
" 它是 不是 简单的 为了 他 , 和 不 曾经 孩子 你自己 那 它 是 .

对他来说这并不容易，千万别自欺欺人地认为这很容易。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He's going out there now to tell the Empire that your father and his
他是 去 出去 那里 现在 到 告诉 这 帝国 那 你的 父亲 和 他的
['gʌvənmənt] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
Government have resigned .
政府 有 辞职 .

他现在要去告诉帝国，你的父亲和他的政府已经辞职了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] [lʊk] [ə; eɪ]
He has to try to make his best friend and most loyal subject look a
他 有 到 尝试 到 制作 他的 最好的 朋友 和 最多 忠诚 主题 看 一个
['lɪt(ə)l] [les] [blæk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['peɪntɪd] ,
little less black than he has been painted ,
小的 较少的 黑色的 比 他 有 到过 绘 ,

他必须努力让自己的挚友和最忠诚的臣民看起来不那么像人们所描绘的那样邪恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] [huː] [wiːld] [ðə; ði][peɪnt] [gʌn] .
and all the time it was the Emperor who wielded the paint gun .
和 全部 这 时间 它 曾是 这 皇帝 WHO 挥舞 这 画 枪 .

而一直以来，挥舞着油漆枪的都是皇帝。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [fʌn] ? "
Do you think that's fun ? "
做 你 思考 那就是 乐趣 ? "

你觉得这好玩吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɒn] ['sɒftli] .
" No , " said Jon softly .
" 不 , " 说 乔恩 轻轻 .

“不,”乔恩轻声说道。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [nɒt] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðəʊ]
" Wouldn't it have been easier to take the evidence away from me , though
" 不会 它 有 到过 更轻松 到 拿 这 证据 离开 从 我 , 尽管
? "
? "
? "

“但是，把证据从我这里夺走岂不是更容易吗？”

" [nəʊ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['fjʊəriəs] .
" No . That would have left you furious .
" 不 . 那 会 有 左边 你 狂怒 .

“不，那样你会非常生气。”

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .
No amount of talking would have convinced you .
不 数量 的 说 会 有 确信 你 .

不管我怎么说，你都不会相信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
As it was , you convinced yourself that there is no way to attack the
作为 它 曾是 , 你 确信 你自己 那 那里 是 不 方式 到 攻击 这
['empərə(r)] [də'rektli] .
Emperor directly .
皇帝 直接地 .

因此，你认定没有办法直接攻击皇帝。

[hiːz] [seɪf] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
He's safe right where he is .
他是 安全的 正确的 在哪里 他 是 .

他现在待在原地很安全。

" [dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

" **Jon shook his head slowly .**

" 乔恩 摇晃 他的 头 缓慢地 .

琼恩缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] . . . [səʊ]['tæŋg(ə)ld] .

" **It all seems so . . . so tangled .**

" 它 全部 似乎 所以 . . . 所以 纠缠不清 .

“这一切似乎……太复杂了。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'sepʃn] [ɪz] . . . [wel] , [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] . "

It still seems as though the whole deception is . . . well , wrong , somehow . "

它 仍然 似乎 作为 尽管 这 所有的 欺骗 是 . . . 出色地 , 错误的 , 不知何故 . "

这一切骗局似乎仍然……嗯，总觉得哪里不对劲。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] , " [sed] [lɔːd] - ,

" **If you look at it in a certain way , " said Lord Senesin ,**

" 如果 你 看 在 它 在 一个 肯定 方式 , " 说 主 - ,

“如果你从某种角度来看，”塞内辛勋爵说道，

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rɒŋ] .

" **I suppose it does seem wrong .**

" 我 认为 它 做 似乎 错误的 .

“我想这确实看起来不太对。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nesəsəri] .

But it's necessary .

但 它是 必要的 .

但这是必要的。

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . "

Absolutely necessary . "

绝对地 必要的 . "

绝对必要。

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒɒn] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

" **Maybe , " said Jon , still unconvinced .**

" 或许 , " 说 乔恩 , 仍然 不信服 .

“也许吧，”乔恩说道，仍然不太相信。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][hɪm'self][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

" **It certainly does look as though His Majesty has himself in an almost impregnable position .**

" 它 当然 做 看 作为 尽管 他的 威严 有 他自己 在 一个 几乎 坚不可摧 位置 .

“看起来陛下确实处于一个几乎不可战胜的境地。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [niːdz] ['eɪdʒənts] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's a wonder he needs agents like you .

它是 一个 想知道 他 需求 代理人 喜欢 你 .

真奇怪他居然需要像你这样的经纪人。

" ['kɜːn(ə)l] [lɔːd] ['bærɪk] - [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" **Colonel Lord Barrick Sorban smiled a little .**

" 上校 主 巴里克 - 微笑 一个 小的 .

巴里克·索尔班上校微微一笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [streɪt] [ɪ'ventʃuəli] .

The boy would see the thing straight eventually .

这 男生 会 看 这 事物 直的 最终 .

男孩最终会看清真相的。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .
He had what it took , even if it didn't show much at this stage .
他 有 什么 它 采取 , 甚至 如果 它 没有 展示 很多 在 这 阶段 .

他具备成功的潜质，尽管目前还没有表现出来。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌhɑːf'weɪ] [kən'vɪnst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]
Actually , he was more than halfway convinced now , but wouldn't admit it
实际上 , 他 曾是 更多的 比 半 确信 现在 , 但 不会 承认 它
[tuː; tə][hɪm'self] [jet] .
to himself yet .
到 他自己 然而 .

事实上，他现在已经半信半疑了，但还不愿承认。

[æt; ət] [liːst] [id] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][wʌn] [θɪŋ] .
At least he'd been able to put a finger on one thing .
在 至少 他会 到过 有能力的 到 放 一个 手指 在 一 事物 .

至少他能指出一件事。

[ə'laʊd] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] : " [jʊr; jər] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [sʌn] .
Aloud , the colonel said : " You're not altogether wrong there , son .
大声 , 这 上校 说 : " 你是 不是 共 错误的 那里 , 儿子 .

上校大声说道："孩子，你说的也不全错。"

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][mæn] .
When you come right down to it , I'm the unnecessary man .
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , 我是 这 不必要 男人 .

说到底，我是个多余的人。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction November 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十一月 - .

本文摘自1959年11月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神